

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 320



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 52
24 grudnia 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2009/C 320/01	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu	1
2009/C 320/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	4
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2009/C 320/03	Kursy walutowe euro	5

PL

Cena:
3 EUR

(¹) Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 320/04	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	6
2009/C 320/05	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	10
2009/C 320/06	Lista portów w krajach Wspólnoty, w których dopuszcza się wyładunki i przeładunki produktów rybołówstwa i w których udostępnia się urządzenia i usługi portowe statkom rybackim krajów trzecich, zgodnie z artykułem 5(2) rozporządzenia Rady (WE) nr 1005/2008	13
2009/C 320/07	Lista krajów członkowskich i właściwości ich administracji w zakresie określonym w art. 15 ust. 2, art. 17 ust. 8 art. 21 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1005/2008	17
2009/C 320/08	Nota informacyjna Komisji na mocy art. 16 ust. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty – Obowiązek użyteczności publicznej w zakresie wykonywania regularnych przewozów lotniczych ⁽¹⁾	21

V Ogłoszenia

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2009/C 320/09	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5744 – Toray/TCC/JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2009/C 320/01)

Data przyjęcia decyzji	19.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 592/08
Państwo członkowskie	Republika Słowacka
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Pomoc na szkolenie a poradenské služby pre lesníkov vrátane vypracovania projektov na odborné hospodárenie v lesoch
Podstawa prawna	Zákon č. 326/2005 Z. z. o lesoch v znení neskorších predpisov Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov Schéma štátnej pomoci na školenia, poradenstvo a plány na odborné hospodárenie v lesoch
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Leśnictwo
Forma pomocy	Usługi dotowane
Budżet	Razem: około 4,96 mln EUR (149,50 mln SKK) Rocznie: około 0,83 mln EUR (25,00 mln SKK)
Intensywność pomocy	100 % kosztów kwalifikowalnych.
Czas trwania	Od daty zatwierdzenia przez Komisję do dnia 31 grudnia 2013 r.
Sektory gospodarki	Leśnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerstvo pôdohospodárstva SR Dobrovičova 12 812 66 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	19.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 310/09
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Lombardia
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Imboschimento, ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi
Podstawa prawna	Programma di sviluppo rurale della Regione Lombardia per il periodo di programmazione 2007-2013 (misure 221, 223 e 226)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój obszarów wiejskich: poprawa stanu środowiska naturalnego i obszarów wiejskich
Forma pomocy	Dotacja
Budżet	53 260 815 EUR na cały okres programowania
Intensywność pomocy	Do 100 %
Czas trwania	Do dnia 31 grudnia 2013 r.
Sektory gospodarki	Leśnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Lombardia Direzione Generale Agricoltura Via Pola 12/14 20124 Milano MI ITALIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	20.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 439/09
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Valle d'Aosta
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste
Podstawa prawna	—
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc dla sektora leśnictwa
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia
Budżet	Maksymalne roczne wydatki: 1,35 mln EUR za rok 2009, 2,43 mln EUR za rok 2010, 2,93 mln EUR za rok 2011 (kwoty tymczasowe za następne lata zgodnie ze wskazanym budżetem na pierwsze trzy lata) Łączna maksymalna kwota: 15 mln EUR

Intensywność pomocy	Maksymalnie 100 % kosztów kwalifikowalnych
Czas trwania	2009-2015 r.
Sektory gospodarki	Sektor leśnictwa
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Autonoma Valle d'Aosta Amerique 127/A 11020 Quart AO ITALIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

—————

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE
Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/C 320/02)

Data przyjęcia decyzji	19.11.2009
Numer środka pomocy państwa	NN 43/09
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	Groningen
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Maatregelen ten gunste van Groningen Aiport NV
Podstawa prawna	Overeenkomst beëindiging subsidierelatie Staat/GAE Overeenkomst inzake baanverlenging en waarde luchthaven terreinen GAE
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 21,32 mln EUR
Intensywność pomocy	100 %
Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Transport
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerie van Verkeer en Waterstaat Plesmanweg 1-6 2597 JG Den Haag Postbus 20 904 – 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

23 grudnia 2009 r.

(2009/C 320/03)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4276	AUD	Dolar australijski	1,6270
JPY	Jen	130,95	CAD	Dolar kanadyjski	1,4983
DKK	Korona duńska	7,4433	HKD	Dolar hong kong	11,0698
GBP	Funt szterling	0,89470	NZD	Dolar nowozelandzki	2,0345
SEK	Korona szwedzka	10,4511	SGD	Dolar singapurski	2,0142
CHF	Frank szwajcarski	1,4895	KRW	Won	1 689,95
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,8969
NOK	Korona norweska	8,3525	CNY	Yuan renminbi	9,7482
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2940
CZK	Korona czeska	26,403	IDR	Rupia indonezyjska	13 574,46
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,9074
HUF	Forint węgierski	273,70	PHP	Peso filipińskie	66,403
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	43,1707
LVL	Łat łotewski	0,7082	THB	Bat tajlandzki	47,603
PLN	Złoty polski	4,1723	BRL	Real	2,5370
RON	Lej rumuński	4,1937	MXN	Peso meksykańskie	18,3732
TRY	Lir turecki	2,1784	INR	Rupia indyjska	66,8470

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2009/C 320/04)

Nr pomocy: XA 215/09

Państwo członkowskie: Francja

Region: Département de la Seine-Maritime

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Aides aux diagnostics d'installation des exploitations ne bénéficiant pas d'une Dotation Jeune Agriculteur (Seine-Maritime)

Podstawa prawna: Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code Général des Collectivités Territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 20 000 EUR rocznie

Maksymalna intensywność pomocy: 50 %

Data realizacji: od dnia potwierdzenia odbioru przez Komisję

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Okres 2009–2012

Cel pomocy:

Środek ma na celu umożliwienie osobom zamierzającym podjąć działalność rolniczą a niespełniającym warunków przyznania dotacji dla młodych rolników (fr. *Dotation Jeune Agriculteur*) przeprowadzenia wstępnej analizy techniczno-ekonomicznej ich projektu dotyczącego rozpoczęcia działalności. Wstępna analiza ma umożliwić weryfikację opłacalności projektu oraz usprawnienie dostępu do kredytu, zapewniając rolnikowi wiarygodne opracowanie, które może przedstawić bankom w toku negocjacji ewentualnych umów kredytowych. Środek ten ma umożliwić ograniczenie podejmowania działalności rolniczej w warunkach nieopłacalności, a tym samym zwalczanie zjawiska ubóstwa dotyczącego gospodarstw rolnych

Pomoc będzie przyznawana zgodnie z przepisami art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Sektor(-y) gospodarki: Cały sektor rolnictwa

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Adres internetowy:

<http://www.seinemaritime.net/guidedesaides/medias/File/aide-aux-diagnostic-d-installation-des-exploitants-ne-beneficiant-pas-de-la-dotation-jeune-agriculteur-t2.pdf>

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 216/09

Państwo członkowskie: Francja

Region: Département de la Seine-Maritime

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Aides aux études technico-économiques et juridiques préalables à une diversification (Seine-Maritime)

Podstawa prawna: Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code Général des Collectivités Territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 75 000 EUR rocznie

Maksymalna intensywność pomocy: 50 %

Data realizacji: od dnia potwierdzenia odbioru przez Komisję

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Okres 2009–2012

Cel pomocy:

Środek ma na celu umożliwienie oceny wykonalności projektu każdemu rolnikowi zainteresowanemu realizacją projektu służącego różnicowaniu produkcji

Oferowane analizy ograniczono do projektów służących zróżnicowaniu mieszczących się w dziedzinie produkcji podstawowej produktów rolnych lub też wprowadzaniu do obrotu produktów pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego przeznaczonych do pierwszej sprzedaży na terenie gospodarstwa

Analiza taka ma również służyć ułatwieniu dostępu do kredytu, zapewniając rolnikom dokładne i wiarygodne podstawy do negocjowania ewentualnych umów kredytowych z bankami

Pomoc będzie przyznawana zgodnie z przepisami art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Sektor(-y) gospodarki: Cały sektor rolnictwa

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Adres internetowy:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/etude-technico-economique-et-juridique-de-diversification-t2.pdf>

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 219/09

Państwo członkowskie: Francja

Region: Département de la Seine-Maritime

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Aides à la certification annuelle «Agriculture Biologique» (Seine-Maritime)

Podstawa prawna: Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code Général des Collectivités Territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale pour la période 2009-2012.

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 10 000 EUR rocznie

Maksymalna intensywność pomocy: 50 % kosztów wykonanych świadczeń w granicach limitu pomocy ustalonego na poziomie 200 EUR na usługę

Data realizacji: od dnia potwierdzenia odbioru przez Komisję

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Okres 2009–2012

Cel pomocy:

Departament Seine-Maritime charakteryzuje stosunkowo niewielką liczbą gospodarstw rolnych, które uzyskały certyfikaty AB (z fr. *agriculture biologique*) poświadczające, że uprawiają rolnictwo ekologiczne. Celem pomocy jest udzielenie zachęty dla tego rodzaju produkcji przy pomocy środków pokrywających koszty uzyskania certyfikatów gospodarstwom, które zdecydują się o nie ubiegać

Niezależnie od ewentualnych innych form pomocy państwa, instytucji publicznych lub lokalnych społeczności, ale przy ścisłym przestrzeganiu limitu pomocy określonego w art. 14 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w przypadku skumulowanej pomocy, środek ten ma sprzyjać rozwojowi rolnictwa ekologicznego w całym departamencie

Pomoc będzie przyznawana zgodnie z przepisami art. 14 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Sektor(-y) gospodarki: Cały sektor rolnictwa

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Adres internetowy:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/aide-a-la-certification-annuelle-agriculture-biologique-+-formulaire-t2.pdf>

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 224/09

Państwo członkowskie: Włochy

Region: Toscana

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Attività di divulgazione in merito alla assicurabilità delle produzioni agricole e zootecniche da eventi atmosferici, epizootie e danni da animali predatori

Podstawa prawna: L.R. 24 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale»

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,100 mln EUR w roku 2009

Maksymalna intensywność pomocy: 80 %

Data realizacji: Począwszy od dnia publikacji numeru ewidencyjnego wniosku o wyłączenie na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do dnia 31 grudnia 2009 r.

Cel pomocy:

Wsparcie techniczne (art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), w szczególności:

- zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym w odniesieniu do kształcenia i szkolenia rolników (koszty organizacji programu szkolenia: ust. 2 lit. a) ppkt (i));

- b) usługi doradcze świadczone przez strony trzecie (nie stanowiące działalności ciągłej; ust. 2 lit. c));
- c) organizacja i uczestnictwo w forach (koszty publikacji i wynajmu pomieszczeń wystawowych: ust. 2 lit. d) ppkt. (iii) oraz (iv)).

Sektor(-y) gospodarki:

Kod NACE

A10601 – Działalność usługowa wspomagająca produkcję roślinną

A10602 – Działalność usługowa wspomagająca chów i hodowlę zwierząt

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Regione Toscana
Palazzo Strozzi Sacratì
Piazza del Duomo 10
50122 Firenze FI
ITALIA

Adres internetowy:

http://www.regione.toscana.it/regione/export/RT/sito-RT/Contenuti/sezioni/agricoltura/aziende_agricole/rubriche/opportunita_scadenze/visualizza_asset.html_1224200525.html

Inne informacje: —**Nr pomocy:** XA 229/09**Państwo członkowskie:** Rzeczpospolita Polska**Region:** Obszar całego kraju

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Program pomocy dla rodzin rolniczych, w których gospodarstwach rolnych i działach specjalnych produkcji rolnej powstały szkody spowodowane przez powódź w 2009 r.

Podstawa prawna: Uchwała Nr 137/2009 Rady Ministrów z dnia 11 sierpnia 2009 r. w sprawie ustanowienia programu pomocy dla rodzin rolniczych, w których gospodarstwach rolnych i działach specjalnych produkcji rolnej powstały szkody spowodowane przez powódź w 2009 r.

oraz

art. 11 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, s. 3).

planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: Planowana wysokość pomocy dla gospodarstw rolnych ze środków budżetu państwa może wynieść łącznie we wszystkich formach 190 mln PLN

Maksymalna intensywność pomocy:

- 1) uprawach rolnych, tj. roślinach uprawianych na gruntach rolnych w celach użytkowych:
- a) 80 % kwoty obniżenia dochodu obliczonego przez wojewodę zgodnie z art. 11 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006; lub

b) 90 % kwoty obniżenia dochodu obliczonego przez wojewodę zgodnie z art. 11 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 dla gospodarstw położonych na obszarach górskich i innych obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania (ONW), określonych w przepisach o wspieraniu rozwoju obszarów wiejskich z udziałem Europejskiego Funduszu Rolnego na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, lub na obszarach NATURA 2000 oraz związanych z wdrażaniem Ramowej Dyrektywy Wodnej;

2) budynkach inwentarskich, budynkach magazynowo-składowych, szklarniach i innych budynkach i budowlach służących do produkcji rolniczej, ciągnikach, maszynach i urządzeniach rolniczych oraz zwierzętach gospodarskich:

a) 80 % intensywności pomocy brutto, o której mowa w art. 11 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006, obliczonej według ponoszonych nakładów rzeczowych;

b) 90 % intensywności pomocy brutto, o której mowa w art. 11 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006, obliczonej według ponoszonych nakładów rzeczowych, na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania (ONW), określonych w przepisach o wspieraniu rozwoju obszarów wiejskich z udziałem Europejskiego Funduszu Rolnego na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, lub na obszarach NATURA 2000 oraz związanych z wdrażaniem Ramowej Dyrektywy Wodnej.

Data realizacji: Pomoc może być udzielana od daty publikacji numeru identyfikacyjnego programu pomocy na stronie internetowej Komisji Europejskiej

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do 31 sierpnia 2010 r.

Cel pomocy: Uruchomienie pomocy dla rodzin rolniczych, która umożliwi pokonanie przejściowych trudności finansowych spowodowanych szkodami w uprawach rolnych lub budynkach inwentarskich, budynkach magazynowo-składowych, szklarniach i innych budynkach i budowlach służących do produkcji rolniczej, ciągnikach, maszynach i urządzeniach rolniczych oraz zwierzętach gospodarskich przez powódź zgodnie z art. 11 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006.

Sektor(-y) gospodarki: Rolnictwo**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

1) Forma pomocy:

dopłaty do oprocentowania kredytów kłęskowych

instytucja: Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa**adres:**

Al. Jana Pawła II 70
00-175 Warszawa
POLSKA/POLAND

2) Forma pomocy:

ulgi i zwolnienia w opłacaniu bieżących składek na ubezpieczenie społeczne oraz regulowanie zaległości z tego tytułu w formie odraczania terminu płatności składek i rozkładania ich na dogodnie raty; umarzenie w całości lub w części bieżących składek

instytucja: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego

adres:

Al. Niepodległości 190
00-608 Warszawa
POLSKA/POLAND

3) Forma pomocy:

odraczanie, rozkładanie na raty płatności z tytułu umów sprzedaży i dzierżawy nieruchomości ZWRSP, bez stosowania opłat i odsetek za okres odroczenia i ulg w opłatach czynszu, a także umarzanie raty płatności czynszu z tytułu umów dzierżawy;

instytucja: Agencja Nieruchomości Rolnych

adres:

ul. Dolańskiego 2
00-215 Warszawa
POLSKA/POLAND

4) Forma pomocy:

ulgi w podatku rolnym

instytucja: wójt, burmistrz, prezydent miasta

adres: właściwy ze względu na miejsce położenia gruntów

5) Forma pomocy:

pomoc socjalna w formie jednorazowego zasiłku celowego

instytucja: ośrodki pomocy społecznej

adres: właściwe ze względu na miejsce zamieszkania rolnika

Adres internetowy:

<http://www.minrol.gov.pl> zakładka „Pomoc dla rodzin rolniczych, w których gospodarstwach rolnych i działach specjalnych produkcji rolnej powstały szkody spowodowane przez powódź w 2009r.”

Inne informacje: —

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2009/C 320/05)

Nr pomocy: XA 206/09

Państwo członkowskie: Hiszpania

Region: Región de Murcia

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Ayudas a las Organizaciones Interprofesionales Agroalimentarias en la Región de Murcia

Podstawa prawna: Proyecto de Orden de la Consejería de Agricultura y Agua, que establece las bases reguladoras de concesión de ayudas a las Organizaciones Interprofesionales Agroalimentarias en la Región de Murcia

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,240 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 0,70

Data realizacji: Od dnia 1 stycznia 2010 r.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc techniczna (art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006)

Sektor (-y) gospodarki:

kod NACE

A1 – Uprawa rolna i hodowla zwierząt, łowiectwo i pokrewna działalność usługowa

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Gines Vivancos Mateo
Dirección General de Industrias y Asociacionismo Agrario
Consejería de Agricultura y Agua
Plaza de Juan XXIII, s/n
30008 Murcia
ESPAÑA

Adres internetowy:

[http://www.carm.es/neweb2/servlet/integra.servlets.ControlPublico?IDCONTENIDO=12950&IDTIPO=100&RASTRO=c428\\$m](http://www.carm.es/neweb2/servlet/integra.servlets.ControlPublico?IDCONTENIDO=12950&IDTIPO=100&RASTRO=c428$m)

Inne informacje: Beneficjentami niniejszej pomocy są Międzybranżowe Organizacje Rolno-spożywcze (hiszp. *Organizaciones*

Interprofesionales Agroalimentarias), ustanowione i uznane zgodnie z prawem na mocy ustawy nr 38/1994, mające znaczący udział w sektorze rolnym Murcji, należące do małych i średnich przedsiębiorstw zgodnie z definicją zawartą w zaleceniu Komisji nr 2003/361/WE i których działania skierowane są na świadczenie pomocy technicznej na rzecz producentów podstawowych (rolników)

Nr pomocy: XA 235/09

Państwo członkowskie: Republika Czeska

Region: —

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Finanční podpora pojištění

Podstawa prawna: § 2da zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství, ve znění pozdějších předpisů, zásady pro poskytování finanční podpory pojištění PGRLF, a.s.

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 500 000 000 CZK

Maksymalna intensywność pomocy:

Do 50 % kosztów ubezpieczenia zwierząt gospodarskich od chorób zakaźnych i innych chorób epizootycznych, oraz

do 50 % kosztów ubezpieczenia upraw od szkód spowodowanych zjawiskami klimatycznymi

Data realizacji: Od dnia opublikowania zestawienia informacji o programie pomocy na stronach internetowych Komisji.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Celem pomocy jest zapewnienie bardziej przystępnych ubezpieczeń większej liczbie rolników w celu zagwarantowania lepszej ochrony ich działalności gospodarczej przed nieprzewidywalnymi szkodami. Pomoc przyznaje się na mocy art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006

Sektor (-y) gospodarki: Małe i średnie przedsiębiorstwa działające w dziedzinie produkcji podstawowej produktów rolnych wymienionych w załączniku I do Traktatu WE

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Podpůrný a garanční rolnický a lesnický fond, a. s.
Za Poříčskou branou 252/6
Karlín
186 00 Praha 8
ČESKÁ REPUBLIKA

Adres internetowy:

Program zostanie opublikowany na stronie: <http://www.pgrlf.cz/pojisteni/zvysenapodpora.php>

Inne informacje: Przedmiotowa pomoc nie stanowi przeszkody w funkcjonowaniu rynku wewnętrznego usług ubezpieczeniowych. Pomocy nie ogranicza się do ubezpieczeń oferowanych przez jedno określone towarzystwo ubezpieczeniowe ani grupę towarzystw ubezpieczeniowych. Towarzystwa ubezpieczeniowe, z którymi zawiera się umowę, nie muszą mieć siedziby na terytorium Republiki Czeskiej

Praga dnia 10 września 2009 r.

Ing. Martin KARBAN
ředitel a předseda představenstva PGRLF, a. s.

Nr pomocy: XA: 237/09

Państwo członkowskie: Republika Litewska

Region: —

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Paramos teikimas už šalutinių gyvūninių produktų, neskirtų vartoti žmonėms, pašalinimą ir sunaikinimą (schemos Nr. XA 194/07 pakeitimas)

Podstawa prawna: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 13 d. įsakymas Nr. 3D-162 „Dėl paramos teikimo už šalutinių gyvūninių produktų, neskirtų vartoti žmonėms, pašalinimą ir sunaikinimą taisyklių patvirtinimo ir žemės ūkio ministro 2006 m. gegužės 26 d. įsakymo Nr. 3D-217 bei žemės ūkio ministro 2006 m. spalio 3 d. įsakymo Nr. 3D-385 pripažinimo netekusiais galios pakeitimo projektas.“

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przynanej podmiotowi: 6 235 000 LTL, zgodnie z oficjalnym kursem wymiany euro (1 807 233 EUR)

Maksymalna intensywność pomocy:

1. do 100 % kosztów usunięcia i zniszczenia padłych zwierząt, w przypadku gdy istnieje obowiązek poddania ich testom na obecność TSE;

2. do 100 % kosztów usunięcia i do 75 % kosztów zniszczenia padłych zwierząt, w przypadku:

— koni, bydła do 24 miesiąca życia, owiec i kóz do 18 miesiąca życia,

— świń, gdy ich posiadacz ma nie więcej niż 1 000 świń,

— padłego drobiu;

3. do 50 % kosztów usunięcia i do 75 % kosztów zniszczenia padłych zwierząt, w przypadku:

— świń, gdy dany posiadacz ma ich więcej niż 1 000.

Data realizacji: Program wchodzi w życie po przesłaniu przez Komisję zawiadomienia o otrzymaniu programu, opatrzeniu programu numerem identyfikacyjnym oraz opublikowaniu przez nią zestawienia informacji na stronach internetowych

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy:

Pomoc dla MŚP

Udzielenie wsparcia przedsiębiorstwom i rolnikom z sektora hodowli i chowu zwierząt gospodarskich w celu zagwarantowania bezpiecznego usuwania padłych zwierząt w ramach jednolitego programu monitorowania

Stosuje się art. 16 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006.

Sektor (-y) gospodarki: Produkcja podstawowa produktów rolnych

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Adres internetowy:

http://www.lrs.lt/pls/proj/dokpaieska.showdoc_l?p_id=5634&p_query=&p_tr2=&p_org=13&p_fix=

Inne informacje: Wejście w życie niniejszego programu oznacza zamknięcie programu pomocy nr XA 194/07

Nr pomocy: XA 239/09

Data realizacji: Pomoc przyznawana jest od dnia 15 października 2009 r.

Państwo członkowskie: Włochy

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Pomoc może być przyznawana do dnia 31 grudnia 2010 r.

Region: Provincia Autonoma di Trento

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: «Programma di aiuti per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione della malattia denominata "Apple proliferation" (*Scopazzi del melo*). Indennizzo per le perdite di reddito dovute all'abbattimento e alla distruzione degli impianti infetti»

Cel pomocy: Rekompensata dla rolników za utratę dochodów wynikającą z obowiązkowego wycinania i usuwania zakazanych drzew (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006)

Podstawa prawna:

Artykuł 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Zakres pomocy: W ramach programu mogą być wspierane działania do wysokości 70 % kosztów kwalifikowalnych

Deliberazione della Giunta provinciale n. 2391 del 31 ottobre 2007

Sektor (y) gospodarki: Kod NACE: A 01.24 (Uprawa drzew i krzewów owoców ziarnkowych i pestkowych)

Deliberazione della Giunta provinciale n. 2392 del 31 ottobre 2007

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Provincia Autonoma di Trento
Servizio Aziende agricole e territorio rurale
Via G.B. Trener 3
38100 Trento TN
ITALIA

Deliberazione della Giunta provinciale n. 684 del 18 marzo 2008

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 3 000 000,00 EUR

Adres internetowy:

http://www.delibere.provincia.tn.it/ricerca_delibere.asp
(wystarczy wpisać numer i rok poszukiwanej decyzji)

Maksymalna intensywność pomocy: Przyznawana pomoc nie może przekroczyć progu 70 % wydatków kwalifikowalnych

Inne informacje: Przedłużenie poprzednio zatwierdzonego programu zostało zarejestrowane z nr XA 161/08

Lista portów w krajach Wspólnoty, w których dopuszcza się wyładunki i przeładunki produktów rybołówstwa i w których udostępnia się urządzenia i usługi portowe statkom rybackim krajów trzecich, zgodnie z artykułem 5(2) rozporządzenia Rady (WE) nr 1005/2008

(2009/C 320/06)

Publikacja niniejszej listy jest zgodna z zapisem artykułu 5(4) rozporządzenia Rady (WE) nr 1005/2008 z dnia 29 września 2008 (¹).

Kraj członkowski UE	Wyznaczone porty
Belgia	Oostende Zeebrugge
Bułgaria	Burgas Varna
Cypr	Limassol
Dania	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals København Skagen Thyborøn (*) Aalborg Århus
Estonia	Nie wyznaczono
Finlandia	Nie wyznaczono
Francja	En métropole: Bordeaux Dunkerque Boulogne Le Havre Caen (*) Cherbourg (*) Granville (*) Saint-Malo Roscoff (*) Brest Douarnenez (*) Concarneau (*) Lorient (*) Nantes-Saint-Nazaire (*) La Rochelle (*) Rochefort sur Mer (*) Port la Nouvelle (*) Sète Marseille Port Marseille Fos-sur-Mer

(¹) Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 1.

Kraj członkowski UE	Wyznaczone porty
	Dans les départements d'outre-mer: Le Port (La Réunion) Fort de France (Martinique) (*) Port de Jarry (Guadeloupe) (*) Port du Larivot (Guyane) (*)
Niemcy	Bremerhaven Cuxhaven Rostock (przeładunki nie dozwolone) Sassnitz/Mukran (przeładunki nie dozwolone)
Grecja	Nie wyznaczono
Irlandia	Killybegs (*)
Włochy	Ancona Brindisi Civitavecchia Fiumicino (*) Genova Gioia Tauro La Spezia Livorno Napoli Olbia Palermo Ravenna Reggio Calabria Salerno Taranto Trapani Trieste Venezia
Łotwa	Liepaja Riga Ventspils
Litwa	Klaipeda
Malta	Valletta (Deepwater Quay, Laboratory Wharf, Magazine Wharf)
Niderlandy	Nie wyznaczono
Polska	Gdynia Szczecin Świnoujście
Portugalia	Aveiro Lisbon Peniche Porto Setúbal Sines

Kraj członkowski UE	Wyznaczone porty
	Viana do Castelo Açores: Horta Ponta Delgada Madeira: Caniçal
Rumunia	Midia
Słowenia	Nie wyznaczono
Hiszpania	A Coruña A Pobra do Caramiñal Algeciras Alicante Almería Barcelona Bilbao Cádiz Cartagena Castellón Gijón Huelva Las Palmas de Gran Canaria Málaga Marín Palma de Mallorca (*) Ribeira Santa Cruz de Tenerife Santander Tarragona Valencia Vigo (Área Portuaria) Vilagarcia de Arousa
Szwecja	Nie wyznaczono
Zjednoczone Królestwo	Aberdeen (*)/ (**) Dundee (*) (tylko dostęp do usług portowych) Falmouth (*) (wyładunki niedopuszczalne) Fraserburgh (*)/ (**) Grangemouth (*) (tylko dostęp do usług portowych) Greenock (*) (tylko dostęp do usług portowych) Grimsby Hull Immingham Invergordon (*) (tylko dostęp do usług portowych) Kinlochbervie (*)/ (**) Leith (*) (tylko dostęp do usług portowych) Lerwick (*)/ (**) Lochinver (*)/ (**) Methel (*) (tylko dostęp do usług portowych)

Kraj członkowski UE	Wyznaczone porty
	Peterhead Plymouth (*)/ (**) Scrabster (*)/ (**) Stornoway (*) (tylko dostęp do usług portowych) Ullapool (*)/ (**)

(*) Port nie jest punktem kontroli granicznej UE (BIP).

(**) Wyładunki dopuszczalne tylko ze statków podnoszących banderę krajów zrzeszonych w EEA I EFTA.

Lista krajów członkowskich i właściwości ich administracji w zakresie określonym w art. 15 ust. 2, art. 17 ust. 8 art. 21 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1005/2008

(2009/C 320/07)

Publikacja niniejszej listy jest zgodna z art. 22 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) Nr 1005/2008 z dnia 29 września 2008 (¹). Właściwe administracje zostały zgłoszone zgodnie z podanymi poniżej artykułami tego Rozporządzenia.

a) Artykułem 15 ust. 1: Eksport połowów dokonanych przez statki rybackie podnoszące flagę kraju członkowskiego winien następować po wystawieniu przez właściwe władze tego kraju potwierdzonego świadectwa połowowego, jak to ustanowiono w art 12 ust. 4, o ile jest to wymagane w ramach współpracy określonej w art. 20 ust. 4.

Artykułem 15 ust. 2: Państwa członkowskie, będące państwem bandery winny przekazać do Komisji informację o właściwych władzach, kompetentnych w zakresie poświadczania świadectw połowowych, o których mowa w par. 1.

b) Artykułem 17 ust. 8: Kraje członkowskie winny poinformować Komisję o ich władzach właściwych w zakresie kontroli i weryfikacji świadectw połowowych zgodnie z art. 16 i paragrafami 1 do 6 tego Artykułu.

c) Artykułem 21 ust. 3: Kraje członkowskie winny poinformować Komisję o ich władzach właściwych w zakresie poświadczania i weryfikacji sekcji „Re-eksport” zawartej w świadectwie połowowym zgodnie z procedurą opisaną w art. 15.

Kraj członkowski UE	Właściwe organy
Austria	a): — nie dotyczy b), c): — Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit, Bundesamt für Ernährungssicherheit
Belgia	—
Bułgaria	a), b), c): — National Agency for Fisheries and Aquaculture
Cypr	a), b), c): — Τμήμα αλιείας και θαλάσσιων ερευνών (Department of Fisheries and Marine Research)
Czechy	a): — nie dotyczy b), c): — General Directorate of Customs, Customs Division
Dania	a): — The Danish Directorate of Fisheries b): — The Danish Directorate of Fisheries — The Danish Veterinary and Food Administration c): — oczekujący
Estonia	a): — Ministry of the Agriculture Fishery Economic Department b), c): — Estonian Tax and Customs Board
Finlandia	a), b), c): — Uudenmaan työ- ja elinkeinokeskus (The Employment and Economic Development Centre of Uusimaa) — Kaakkois-Suomen työ- ja elinkeinokeskus (The Employment and Economic Development Centre of South-East Finland)

(¹) Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 1.

Kraj członkowski UE	Właściwe organy
Francja	a): — Les directions départementales des affaires maritimes (DDAM) — Les directions régionales des affaires maritimes (DRAM) — Le Centre de surveillance des pêches CROSS A Etel b): — Les bureaux de dédouanement — Le Centre de surveillance des pêches CROSS A Etel c): — Les bureaux de dédouanement
Niemcy	a), b), c): — Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Grecja	a), b): — Υπουργείο αγροτικής ανάπτυξης & Τροφίμων, διεύθυνση θαλασσιας αλιείας (Ministry of Rural Development & Food, Directorate of Marine Fisheries) — Υπουργείο αγροτικής ανάπτυξης & Τροφίμων, διεύθυνση αλιευτικών εφαρμογών & Εαπ (Ministry of Rural Development & Food, Directorate of Fisheries Extension) c): — Υπουργείο αγροτικής ανάπτυξης & Τροφίμων, Διεύθυνση αλιευτικών εφαρμογών & Εαπ (Ministry of Rural Development & Food, Directorate of Fisheries Extension)
Węgry	a): — nie dotyczy
Irlandia	a), c): — Sea Fisheries Protection Authority b): — Department of Agriculture Fisheries and Food (Border Inspection Posts) — Office of Customs & Excise
Włochy	—
Łotwa	a): — Ministry of Agriculture of the Republic of Latvia b), c): — State Environmental Service, Marine and Inland Waters Administration
Litwa	a): — Fisheries Department under the Ministry of Agriculture b), c): — Customs Department under the Ministry of Finance
Luksembourg	a): — nie dotyczy b), c): — Administration des services vétérinaires
Malta	a), b), c): — The Veterinary Regulation, Fisheries Conservation and Control Division
Niderlandy	a), c): — Algemene Inspectie Dienst b): — Algemene Inspectie Dienst — Customs Department
Polska	a), b), c): — Gdynia District Sea Fisheries Inspectorate — Słupsk District Sea Fisheries Inspectorate — Szczecin District Sea Fisheries Inspectorate

Kraj członkowski UE	Właściwe organy
Portugalia	a), c): — Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura, Autoridade Nacional de Pesca — Direcção de Serviços de Informação e Gestão de Actividade — Direcção de Serviços de Estruturas e Economia da Pesca, Divisão da Indústria Transformadora e Mercados — Direcção de Serviços de Fiscalização da Pesca — Inspeção Regional das Pescas dos Açores — Direcção Regional de Pescas da Madeira b): — Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura, Autoridade Nacional de Pesca — Direcção de Serviços de Fiscalização da Pesca — Alfândega de Viana do Castelo — Alfândega de Leixões — Alfândega do Aeroporto do Porto — Alfândega de Aveiro — Alfândega de Peniche — Alfândega Marítima de Lisboa — Alfândega do Aeroporto de Lisboa — Alfândega de Setúbal — Delegação Aduaneira de Sines — Delegação Aduaneira do Aeroporto de Faro — Alfândega de Ponta Delgada — Delegação Aduaneira do Aeroporto de Santa Maria — Delegação Aduaneira da Horta — Alfândega do Funchal — Delegação Aduaneira do Aeroporto da Madeira
Rumunia	a): — National Agency of Fisheries and Aquaculture b), c): — National Customs Authority
Słowacja	a): — nie dotyczy b), c): — The State Veterinary and Food Administration
Słowenia	a): — Carinski urad Koper, Izpostava Luka Koper (Customs Directorate Koper, Customs Office Luka Koper) b), c): — Carinski urad Koper, Izpostava Luka Koper (Customs Directorate Koper, Customs Office Luka Koper) — Carinski urad Ljubljana, Izpostava Terminal Ljubljana (Customs Directorate Ljubljana, Customs Office Terminal Ljubljana) — Carinski urad Ljubljana, Izpostava Letališče Brnik (Customs Directorate Ljubljana, Customs Office Letališče Brnik) — Carinski urad Maribor, Izpostava Maribor (Customs Directorate Maribor, Customs Office Maribor) — Carinski urad Maribor, Izpostava Gruškovje (Customs Directorate Maribor, Customs Office Gruškovje) — Carinski urad Celje, Izpostava Celje (Customs Directorate Celje, Customs Office Celje) — Carinski urad Sežana, Izpostava Jelšane (Customs Directorate Sežana, Customs Office Izpostava Jelšane) — Carinski urad Sežana, Izpostava Terminal Sežana (Customs Directorate Sežana, Customs Office Izpostava Terminal Sežana) — Carinski urad Brežice, Izpostava Obrežje (Customs Directorate Brežice, Customs Office Izpostava Obrežje) — Carinski urad Brežice, Izpostava ŽP Dobova (Customs Directorate Brežice, Customs Office Izpostava ŽP Dobova)
Hiszpania	a): — Subdirección General de Asuntos Pesqueros Comunitarios — Subdirección General de Acuerdos y Organizaciones Regionales de Pesca — Subdirección General de Conservación de los Recursos Litorales y Acuicultura b): — Subdirección General de Asuntos Pesqueros Comunitarios — Subdirección General de Inspección Pesquera

Kraj członkowski UE	Właściwe organy
	c): — Subdirección General de Asuntos Pesqueros Comunitarios
Szwecja	a), b), c): — Swedish Board of Fisheries
Zjednoczone Królestwo	a): — Marine Scotland — Marine and Fisheries Agency b): — UK Port Health Authorities c): — Marine and Fisheries Agency

Nota informacyjna Komisji na mocy art. 16 ust. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty

Obowiązek użyteczności publicznej w zakresie wykonywania regularnych przewozów lotniczych

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 320/08)

Państwo członkowskie:	Włochy
Trasy	Alghero–Rzym Fiumicino i z powrotem Alghero–Mediolan Linate i z powrotem Cagliari–Rzym Fiumicino i z powrotem Cagliari–Mediolan Linate i z powrotem Olbia–Rzym Fiumicino i z powrotem Olbia–Mediolan Linate i z powrotem
Data wejścia w życie obowiązku użyteczności publicznej	20 grudnia 2009 r.
Adres, pod którym udostępnia się tekst oraz wszelkie niezbędne informacje lub dokumentację dotyczące obowiązku użyteczności publicznej	Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) Direzione Trasporto Aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA Adres internetowy: http://www.enac.gov.it E-mail: osp@enac.gov.it

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5744 – Toray/TCC/JV)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 320/09)

1. W dniu 15 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Toray Industries Inc. („Toray”, Japonia) oraz przedsiębiorstwo Tonen Chemical Corporation („TCC”, Japonia), kontrolowane przez Exxon Mobil Corporation, przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Tonen Specialty Separator Godo Kaisha („TKGK”, Japonia) w drodze zakupu akcji/udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa Toray: włókna i tekstylia; plastiki i folie; włókna węglowe oraz kompozyty z włókna węglowego; materiały do produkcji układów elektrycznych i półprzewodników; membrany do uzdatniania wody oraz do zastosowań w sektorze farmaceutycznym i nauk przyrodniczych,
- w przypadku TCC: podstawowe produkty petrochemiczne oraz specjalistyczne produkty na ich bazie, w tym rozpuszczalniki i kleje,
- w przypadku TKGK: prace badawcze, opracowywanie, produkcja i wprowadzanie do obrotu separatorów do baterii litowo-jonowych.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5744 – Toray/TCC/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

Komunikat Ministra Gospodarki Królestwa Niderlandów wydany na podstawie art. 3 ust. 2 dyrektywy 94/22/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 1994 r. w sprawie warunków udzielania i korzystania z zezwoleń na poszukiwanie, badanie i produkcję węglowodorów

(2009/C 320/10)

Minister Gospodarki niniejszym informuje, że złożono wniosek o zezwolenie na poszukiwanie węglowodorów na obszarze o nazwie Terschelling-West.

Obszar, którego dotyczy wniosek, znajduje się w prowincji Friesland (Fryzja) oraz na morzu terytorialnym i został wyznaczony przez linie proste łączące następujące punkty:

Punkt	X	Y
1	139 725,00	600 837,00
2	145 445,00	598 067,00
3	142 573,00	595 291,00
4	140 264,00	595 686,00
5	137 803,00	598 952,00

Położenie wyżej wymienionych punktów określają współrzędne geograficzne, obliczone zgodnie z narodowym systemem triangulacji („Rijks Driehoeksmeting”, RD).

Wyznaczony obszar ma powierzchnię 23,22 km².

Zgodnie z dyrektywą wymienioną w tytule oraz art. 15 Ustawy o górnictwie (Dziennik Ustaw (Staatsblad) z 2002 r. nr 542), Minister Gospodarki niniejszym zaprasza zainteresowane strony do składania konkurencyjnych wniosków o zezwolenie na poszukiwanie węglowodorów na obszarze wyznaczonym przez wyżej wymienione punkty i współrzędne.

Organem upoważnionym do wydawania zezwoleń jest Minister Gospodarki. Kryteria, warunki i wymagania, o których mowa w art. 5 ust. 1 i 2 oraz art. 6 ust. 2 wyżej wymienionej dyrektywy, określa Ustawa o górnictwie (Dziennik Ustaw (Staatsblad) z 2002 r. nr 542).

Wnioski można składać przez 13 tygodni od daty opublikowania niniejszego zaproszenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Wnioski należy przesyłać na adres:

De ministerie van Economische Zaken
ter attentie van J. C. De Groot, directeur Energiemarkt
ALP A/562
Bezuidenhoutseweg 30
Postbus 20101
2500 EC Den Haag
NEDERLAND

Wnioski, które wpłyną po upływie powyższego terminu, nie będą rozpatrywane.

Decyzja w sprawie wniosków zostanie podjęta w ciągu dwunastu miesięcy od upływu wspomnianego terminu.

Dodatkowych informacji udziela pan E. J. Hoppel pod numerem telefonu +31 703797088.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji
(Sprawa COMP/M.5730 – Telefónica/Hansenet Telekommunikation)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/C 320/11)

1. W dniu 16 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Telefónica Deutschland GmbH („Telefónica”, Niemcy) kontrolowane przez Telefónica S.A. (Hiszpania), przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Hansenet Telekommunikation GmbH („Hansenet”, Niemcy) w drodze zakupu udziałów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa Telefónica: usługi w zakresie telefonii bezprzewodowej i stacjonarnej oraz łączności elektronicznej,
 - w przypadku przedsiębiorstwa Hansenet: usługi w zakresie szerokopasmowego dostępu do Internetu oraz różnorodne usługi telekomunikacyjne.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5730 – Telefónica/Hansenet Telekommunikation, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji
(Sprawa COMP/M.5661 – Abbott/Solvay Pharmaceuticals)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/C 320/12)

1. W dniu 15 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Abbott (Stany Zjednoczone) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Solvay Pharmaceuticals (Belgia) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa Abbott: przedsiębiorstwo farmaceutyczne o światowym zasięgu prowadzące działalność w zakresie produktów farmaceutycznych, żywnościowych, urządzeń diagnostycznych oraz medycznych,
 - W przypadku Solvay Pharmaceuticals: przedsiębiorstwo prowadzące działalność w zakresie produktów farmaceutycznych oraz za pośrednictwem swojej spółki zależnej, Innogenetics N.V., w zakresie diagnostyki.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5661 – Abbott/Solvay Pharmaceuticals, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji**(Sprawa COMP/M.5723 – Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 320/13)

1. W dniu 11 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Warburg Pincus Private Equity VIII OP oraz Warburg Pincus International Partners LP, kontrolowane przez przedsiębiorstwa Warburg Pincus & Co., („Warburg Pincus”, Stany Zjednoczone), Novo Nordisk A/S oraz Novozymes A/S, w całości należące do Novo Nordisk Foundation („Novo”, Dania), przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Archimedes Pharma Ltd. („Archimedes”, Zjednoczone Królestwo) w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku Warburg Pincus: przedsiębiorstwo z siedzibą w Stanach Zjednoczonych prowadzące działalność na skalę globalną w zakresie inwestycji na niepublicznym rynku kapitałowym w wielu sektorach, w tym w sektorze opieki zdrowotnej,
- w przypadku przedsiębiorstwa Novo: instytucja wspierająca badania naukowe w dziedzinie nauki o zdrowiu i historii sztuki głównie poprzez przyznawanie stypendiów,
- w przypadku przedsiębiorstwa Archimedes: specjalistyczna grupa farmaceutyczna prowadząca od dłuższego czasu działalność handlową w środowisku szpitalnym, oferująca gamę produktów przeznaczonych do zastosowań w onkologii, leczeniu bólu, neurologii i intensywnej opiece medycznej.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5723 – Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

INNE AKTY

KOMISJA

Publikacja wniosku o zatwierdzenie zmiany, zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2009/C 320/14)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

WNIOSEK W SPRAWIE ZMIAN

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006**Wniosek w sprawie zmian składany na podstawie art. 9****„CASTELMAGNO”****NR WE: IT-PDO-0217-0006-17.03.2006****ChOG () ChNP (X)****1. Nagłówek w specyfikacji produktu, którego dotyczy zmiana:**

- Nazwa produktu
- Opis produktu
- Obszar geograficzny
- Dowód pochodzenia
- Metoda produkcji
- Związek
- Etykietowanie
- Wymogi krajowe
- Inne (należy określić)

2. Rodzaj zmian:

- Zmiana jednolitego dokumentu lub streszczenia specyfikacji
- Zmiana specyfikacji zarejestrowanej ChNP lub zarejestrowanego ChOG, w odniesieniu do których nie opublikowano ani jednolitego dokumentu ani streszczenia

- Zmiana specyfikacji niewymagająca zmian w opublikowanym jednolitym dokumencie (art. 9 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)
- Tymczasowa zmiana specyfikacji wynikająca z wprowadzenia obowiązkowych środków sanitarnych lub fitosanitarnych przez władze publiczne (art. 9 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

3. Zmiana (zmiany):

3.1. Dowód pochodzenia:

Dodano informacje, dotyczące identyfikowalności produktu, które nie były podane w poprzedniej wersji specyfikacji produkcji.

3.2. Metoda produkcji:

Określono zawartość procentową mleka owczego lub koziego, które ewentualnie dodaje się do surowego mleka krowiego służącego do produkcji sera.

Określono genetyczne typy krów, których mleko służy do produkcji sera „Castelmagno”.

Dodano określenie pasz i karm, których stosowanie jest zabronione, a także składników karm, stanowiących uzupełnienie racji żywnościowej.

Uściślono, że mleko do produkcji sera musi pochodzić z nie więcej niż 4 kolejnych udojów.

Szczegółowo opisano metodę produkcji sera „Castelmagno” zgodnie z tradycyjnymi przekazami.

Opisano metodę produkcji sera „Castelmagno”, charakteryzowanego dodatkowym określeniem „di Alpeggio” (z górskich pastwisk).

Podano informację, że obecność wewnątrz masy ewentualnych żyłek niebiesko-zielonkawych, cecha od początku opisywana w specyfikacji, może ewentualnie być wynikiem przewiercania otworów w kręgach sera wykonywanego zgodnie z tradycyjną techniką produkcji (ręcznie za pomocą długich drutów).

Ponadto podano informację, że podczas dojrzewania kręgi można omiać lub myć, używając naturalnych środków, które nie mają bezpośredniego efektu koloryzującego, aby zapobiec rozwojowi niepożądanego pleśni i roztoczy.

3.3. Etykietowanie:

Szczegółowo opisano znak pochodzenia, którym oznaczany jest ser w momencie formowania kręgów.

Podano informację, że ze względu na fakt, że ser „Castelmagno” jest wytwarzany na wysokości ponad 600 m n.p.m., można na etykiecie umieścić napis „prodotto della montagna” (*produkt górski*).

Opisano znak zgodności, zwany *sventolina* (wiatraczek), umieszczany przed wprowadzeniem produktu na rynek na tej samej stronie kręgu sera, na której umieszcza się znak pochodzenia. Opisano wymiary i kody kolorów obydwu wiatraczków, na których umieszczone są dodatkowe określenia „prodotto della montagna” lub „di alpeggio”.

Określono formy w jakich ser jest sprzedawany: dopuszcza się sprzedaż sera zarówno w całych kręgach jak i krojonego, porcjowanego lub uprzednio pakowanego.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006**„CASTELMAGNO”****NR WE: IT-PDO-0217-0006-17.03.2006****ChNP (X) ChOG ()**

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. Właściwy organ państwa członkowskiego:

Nazwa: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Adres: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 0646655106
Faks +39 0646655306
E-mail: sacco7@politicheagricole.it

2. Grupa składająca wniosek:

Nazwa: Consorzio per la Tutela del Formaggio Castelmagno
Adres: Piazza Caduti 1
12020 Castelmagno (Cuneo) CN
ITALIA
Tel. +39 0171986148
Faks +39 0171986148
E-mail: —
Skład: Producenci/Przetwórcy (X) inni ()

3. Rodzaj produktu:

Klasa 1.3 – Sery

4. Specyfikacja produktu:

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. Nazwa produktu:

„Castelmagno”

4.2. Opis produktu:

Ser z surowego mleka krowiego z ewentualnym dodatkiem mleka owczego lub koziego w ilości procentowej co najmniej 5 i nie więcej niż 20 %. Krowy, których mleko jest wykorzystywane do produkcji mleka, muszą należeć do typów genetycznych Barà Pustertaler, Bruna, Pezzata Rossa d'Oropa, Pezzata Rossa, Montbeliard, Grigio Alpina, Piemontese, Valdostana lub ich krzyżówek.

Cechy ChNP po minimalnym okresie dojrzewania (60 dni) są następujące: kształt cylindryczny spłaszczony o średnicy 15–25 cm. Brzeg o wysokości 12–20 cm. Waga waha się od 2 do 7 kg. Jest to ser podpuszczkowy prasowany o masie półtwardej, produkowany przez cały rok, poza typem zwanym „d'alpeggio”, który jest produkowany od maja do października. Skórka jest niejadalna, delikatna, barwy żółto-czerwonawej, gładka, raczej sztywna i jednorodna na początku okresu dojrzewania, nabiera ciemniejszej barwy, staje się grubsza i chropowata w miarę dojrzewania. Masa ma na początku okresu dojrzewania barwę białą perłową lub kości słoniowej, która zmienia się w żółtą – ochrową z ewentualnymi żyłkami niebiesko-zielonawymi wewnątrz, pojawiającymi się w miarę dojrzewania, co wynika między innymi z przewiercania otworów w kęgach sera zgodnie z tradycyjną techniką produkcji (ręcznie za pomocą długich drutów). Konsystencja jest krucha na początku okresu dojrzewania i staje się bardziej spójna w miarę dojrzewania. Smak jest delikatny, łagodny i umiarkowanie słony na początku okresu dojrzewania i staje się bardziej wyraźny w miarę dojrzewania.

Minimalna zawartość tłuszczu w suchej masie wynosi 34 %.

Ser może być sprzedawany zarówno w całych kręgach, jak i krojony, zarówno porcjowany, jak i uprzednio pakowany. Czynności porcjowania i uprzedniego pakowania mogą odbywać się również poza geograficznym obszarem produkcji.

4.3. Obszar geograficzny:

Ser „Castelmagno” musi być produkowany i sezonowany na obszarze administracyjnym gmin Castelmagno, Pradleves i Monterosso Grana, leżących w prowincji Cuneo.

4.4. Dowód pochodzenia:

Każdy etap procesu produkcyjnego musi być monitorowany i obejmuje dokumentowanie produktów wchodzących i wychodzących dla każdego etapu. W ten sposób, a także przez wpisanie hodowców, producentów i zakładów, w których ser dojrzewa oraz przedsiębiorstw pakujących i porcjujących produkt do odpowiednich rejestrów prowadzonych przez właściwy organ kontrolny, a także dzięki prowadzeniu rejestrów produkcji i pakowania oraz zgłaszaniu organowi kontrolnemu wyprodukowanych ilości, zagwarantowana jest identyfikowalność i możliwość odtworzenia historii produktu w każdej fazie procesu produkcji. Ponadto ilość produkowanego mleka, a także krowy oraz owce i kozy, od których pochodzi surowiec, muszą podlegać kontrolom funkcjonalnym. Zawsze musi być załączona karta charakterystyki podpuszczki i podany numer użytej partii. Co miesiąc należy również zgłaszać liczbę wyprodukowanych kręgów. W przypadku sera „Castelmagno”, który oznacza się dodatkowym określeniem „di Alpeggio”, pastwiska, na których wypasane są zwierzęta, muszą być wpisane do odpowiednich rejestrów prowadzonych przez organ kontrolny. Określone są maksymalne ilości mleka, jakie mogą być wyprodukowane z tych pastwisk z podziałem na dany gatunek zwierzęcia, co uwzględnia się przy wydawaniu zezwolenia na oznaczanie znakiem pochodzenia. Maksymalny potencjał w zakresie możliwych do wyprodukowania litrów mleka z danego obszaru pastwiska musi być oszacowany z uwzględnieniem jego składu roślinnego, momentu wykorzystania, gatunku i liczby wypasanych zwierząt; ponadto co roku należy zgłaszać organowi kontrolnemu rozpoczęcie i zakończenie wypasu. Pastwiska górskie muszą być zinwentaryzowane przez organ kontrolny. Wszystkie osoby fizyczne i prawne wpisane do odpowiednich rejestrów podlegają kontroli prowadzonej przez organ kontrolny zgodnie z zasadami zawartymi w specyfikacji produkcji i odpowiednim planie kontroli.

Warunki, które należy spełnić, dotyczą obiektów przeznaczonych do produkcji mleka oraz jego przetwarzania i sezonowania. Obory, w których produkowane jest mleko, muszą być zarejestrowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, a punkty, w których przetwarza się mleko, muszą posiadać znak „CE” lub, w przypadku przedsiębiorstw, które zajmują się sprzedażą bezpośrednią, odpowiednie zezwolenie sanitarne wydane na podstawie obowiązujących przepisów krajowych.

Do 10. dnia każdego miesiąca należy zgłaszać organowi kontrolnemu liczbę kręgów wyprodukowanych lub sezonowanych w każdym z zakładów w ciągu poprzedniego miesiąca.

4.5. Metoda produkcji:

Krowy, od których pochodzi mleko stosowane do produkcji ChNP, muszą być poddawane udojowi nie więcej niż dwa razy dziennie. Niedopuszczalne jest stosowanie mleka przechowywanego przez okres dłuższy niż dwa dni lub pochodzącego z więcej niż z czterech kolejnych udojów. Zabrania się stosowania w ramach zarządzania produkcją cyklu okresu zasuszania krów poza określonym obszarem produkcji; za wyjątkiem pogłównia należącego do tzw. *margari* (lokalni prywatni hodowcy krów). Podstawowe pożywienie krów i ewentualnie owiec i kóz musi stanowić pasza świeża lub suszona pochodząca z łąk, pastwisk lub siana pastwiskowego wielogatunkowego, pochodzącego w większości z obszaru gmin Castelmagno, Pradleves i Monterosso Grana. Zabrania się stosowania kiszonki kukurydziej. Na składniki karmy, stanowiącej uzupełnienie racji żywnościowej, muszą składać się zboża, rośliny strączkowe, sole mineralne i witaminy dopuszczone przez obowiązujące przepisy prawa. Dopuszcza się schładzanie mleka dla celów magazynowania do temperatury nie niższej niż 6 °C. Mleko po ewentualnym odtłuszczeniu przez naturalne wytrącenie śmietanki jest podgrzewane do temperatury 30–38 °C. Pasteryzacja i termizacja mleka są zabronione. Zabrania się stosowania enzymów. Koagulacja odbywa się w temperaturze od 30 do 38 °C przez od 30 do 90 minut za

pomocą płynnej podpuszczki cielęcej (zawierającej co najmniej 70 % chymozyny). Podczas przetwarzania w kotle masa jest stale mieszana przez 10 do 15 minut. W ten sposób rozbitą masę serową pozostawia się, by osiadła na dnie kotła lub odprowadza z kotła. Następnie pozostawia się ją na co najmniej 18 godzin; dopuszczalne jest schładzanie masy serowej. Po upływie 18 godzin masę serową przekłada się do pojemników i pozostawia zanurzoną w serwatce z poprzednich partii przez 2 do 4 dni w celu doprowadzenia do jednorodnej fermentacji. Następnie masa serowa jest krojona, a potem drobno rozkruszana, ponownie mieszana i solona. Produkt jest owijany w płótno naturalne lub syntetyczne i przekładany do tzw. *fascelle* – form z drewna lub innego odpowiedniego materiału, w których pozostaje przez co najmniej 1 dzień i poddawany jest ręcznemu lub mechanicznemu prasowaniu. Dopuszczalne jest dodatkowe solenie kręgów na sucho, aby nadać kolor i spójność skorce sera. Dojrzewanie odbywa się w naturalnych chłodnych i wilgotnych grotach lub w pomieszczeniach, w których odtworzone są te warunki otoczenia, przez co najmniej 60 dni, na deskach z drewna lub innego odpowiedniego materiału. Temperatura sezonowania musi wynosić od 5 do 15 °C a wilgotność od 70 do 98 % tak, aby poziom temperatury i wilgotności zapewniał niezbędne warunki do prawidłowego rozwoju naturalnej pleśni charakterystycznej dla sera Castelmagno ChNP. Podczas dojrzewania kręgi można omiać lub myć, używając naturalnych środków, które nie mają bezpośredniego efektu kolorującego, aby zapobiec rozwojowi niepożądanego pleśni i roztoczy. Ser „Castelmagno” może nosić dodatkowe określenie „di Alpeggio” pod warunkiem, że mleko pochodzi wyłącznie od krów, kóz lub owiec wypasanych na pastwiskach, zawierających co najmniej 90 % lokalnej flory przez okres od początku maja do końca października, przy czym cały proces produkcyjny odbywa się na pastwiskach górskich, a proces przekształcania mleka w masę serową na wysokości powyżej 1 000 m n.p.m.

4.6. Związek z obszarem geograficznym:

W zakresie czynników naturalnych należy wymienić warunki klimatyczne charakterystyczne dla omawianego obszaru górskiego, które mają wpływ na jakość pastwisk, charakteryzujących się obecnością alpejskich gatunków, a także naturalne dojrzewanie produktu. W zakresie czynników ludzkich podkreśla się ciągłość wielowiekowej tradycji, również pod względem technicznych aspektów przetwórstwa, która utrzymała się przez lata, zachowując utrwalone obyczaje.

4.7. Organ kontrolny:

Organ kontrolny spełnia wymagania, o których mowa w normie EN 45011.

Nazwa: INOQ — Istituto Nord Ovest Qualità
Adres: Piazza Carlo Alberto Grosso 82
12093 Moretta (Cuneo) CN
ITALIA

Tel. +39 0172911223

Faks +39 0172911320

E-mail: —

4.8. Etykietowanie:

Produkt oznaczany jest w miejscu produkcji za pomocą logo odcisniętego na powierzchni, która styka się z formą w momencie formowania kręgów. Przed wprowadzeniem produktu na rynek sery spełniające określone wymogi oznacza się dodatkowym identyfikatorem, który jest znakiem zgodności, zwanym „sventolina” (wiatraczek) na tej samej stronie kręgu sera, na której umieszcza się znak pochodzenia. Znak pochodzenia składa się z wystylizowanej litery „C” i szkicu alpejskich szczytów stanowiącego jej górną część, a część środkową stanowi rysunek naciętego sera o kształcie elipsy. Znak wykonywany jest w dwóch wymiarach: 11 na 12 cm do oznaczania kręgów o wadze od 2 do 3 kg oraz 15,3 na 16,3 cm do oznaczania kręgów o wadze od 3 do 7 kg.

Ze względu na fakt, że ser „Castelmagno” jest wytwarzany na wysokości ponad 600 m n.p.m., można na etykiecie umieścić napis „prodotto della montagna” (*produkt górski*); gdy produkcja mleka i proces przekształcania mleka w masę serową odbywają się na wysokości powyżej 1 000 m n.p.m., ser o ChNP oznacza się nie określeniem „prodotto della montagna”, lecz na etykiecie umieszcza się napis „di Alpeggio”. W przypadku sera „Castelmagno” będącego produktem górskim napis na wiatraczku umieszczony jest w polu niebieskim. W przypadku sera „Castelmagno” *d’Alpeggio* w wiatraczku umieszcza się napis „di alpeggio” na wszystkich czterech ramionach, które się na niego składają; napis „Castelmagno” umieszczony jest w polu o kolorze zielonego mchu, a litery napisu „di alpeggio”, umieszczonego wewnątrz napisu „Castelmagno” mają wysokość 6 mm. W obydwu przypadkach umieszcza się napis: „crosta non edibile” (skórka niejadalna).

Tylko w ten sposób oznakowany i noszący taką etykietę produkt może być wprowadzony na rynek pod chronioną nazwą pochodzenia „Castelmagno”. Znak zgodności składa się z papierowej etykiety o kształcie okrągłym i średnicy 18 cm z wyciętymi czterema ramionami, na których znajduje się taki sam rysunek jak na znaku pochodzenia. Poza napisem Denominazione di Origine Protetta (chroniona nazwa pochodzenia) „Castelmagno” na etykietach umieszczane są informacje, których wymagają przepisy prawa i – jeśli mają zastosowanie – dodatkowe informacje, jak „prodotto della montagna” lub „di Alpeggio”. W przypadku sera porcjowanego lub uprzednio pakowanego zawsze musi być rozpoznawalny znak pochodzenia i znak identyfikujący. Etykieta produktu porcjowanego lub uprzednio pakowanego musi zawierać nazwę producenta i zakładu sezonującego i być zgodna z przepisami prawa obowiązującymi w zakresie etykietowania i prezentowania produktów spożywczych, a w każdym razie zawsze musi zapewniać widoczność oznaczeń stanowiących o ChNP oraz numeru partii, aby umożliwić lepszą identyfikowalność produktu.

Ogłoszenie o przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę pochodzącą z państw trzecich

(2009/C 320/15)

I. PRZEDMIOT

1. Przystępuje się do przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę objętą kodem CN 1005 90 00, pochodzącą z państw trzecich.
2. Przetarg przeprowadza się zgodnie z przepisami rozporządzenia Komisji (UE) nr 1292/2009 ⁽¹⁾.

II. TERMINY

1. Termin składania ofert w pierwszym przetargu częściowym upływa dnia 14 stycznia 2010 r. o godzinie 10 czasu obowiązującego w Brukseli.

Termin składania ofert w następnych przetargach częściowych upływa w następujących dniach o godz. 10 czasu obowiązującego w Brukseli:

- w dniu 28 stycznia 2010 r.,
- w dniach 11 i 25 lutego 2010 r.,
- w dniach 11 i 25 marca 2010 r.,
- w dniach 15 i 29 kwietnia 2010 r.,
- w dniach 12 i 27 maja 2010 r.

2. Niniejsze ogłoszenie publikuje się tylko do celów otwarcia niniejszego przetargu. Bez uszczerbku dla jego zmian lub zastąpienia, niniejsze ogłoszenie obowiązuje w odniesieniu do wszystkich przetargów częściowych przeprowadzanych w okresie obowiązywania przetargu.

III. OFERTY

1. Pisemne oferty muszą wpłynąć najpóźniej w terminach i godzinach wymienionych w tytule II; należy złożyć je za potwierdzeniem odbioru, bądź drogą elektroniczną na jeden z poniższych adresów:

Adres, na który należy kierować oferty:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/ Beneficencia, 8
28004 Madrid
ESPAÑA

Adres elektroniczny: intervec@fega.mapya.es
Faks +34 913104618 / 915219832 / 915224387 / 913476387 / 913474708

Oferty składane inaczej niż drogą elektroniczną należy złożyć pod wskazanym adresem w dwóch zapieczętowanych kopertach. Na kopercie wewnętrznej, również zapieczętowanej, należy zamieścić następujący zapis: „Oferta do przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę – rozporządzenie (UE) nr 1292/2009”.

Złożone oferty pozostają wiążące do chwili powiadomienia zainteresowanego podmiotu przez dane państwo członkowskie o wyniku przetargu.

2. Ofertę oraz dowód i zobowiązanie, o których mowa w art. 6 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1296/2008 ⁽²⁾, sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych państwa członkowskiego, do którego właściwego organu kierowano ofertę.

⁽¹⁾ Dz.U. L 347 z 24.12.2009.

⁽²⁾ Dz.U. L 340 z 19.12.2008, s. 57.

IV. WADIUM PRZETARGOWE

Wadium przetargowe wnosi się na rzecz właściwego organu.

V. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Udzielenie zamówienia:

- a) daje stronie zainteresowanej prawo do otrzymania w państwie członkowskim, w którym oferta została złożona, pozwolenia na przywóz wskazującego obniżenie należności przywozowych, o którym mowa w ofercie i przyznanego dla rozpatrywanej ilości;
 - b) zobowiązuje zainteresowaną stronę do wystąpienia w państwie członkowskim, o którym mowa w lit. a), o wydanie pozwolenia na przywóz dla tej ilości.
-

Ogłoszenie o przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę pochodzącą z państw trzecich

(2009/C 320/16)

I. PRZEDMIOT

1. Przystępuje się do przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę objętą kodem CN 1005 90 00, pochodzącą z państw trzecich.
2. Przetarg przeprowadza się zgodnie z przepisami rozporządzenia Komisji (UE) nr 1292/2009 ⁽¹⁾.

II. TERMINY

1. Termin składania ofert w pierwszym przetargu częściowym upływa dnia 14 stycznia 2010 r. o godz. 10 czasu obowiązującego w Brukseli.

Termin składania ofert w następnych przetargach częściowych upływa w następujących dniach o godz. 10 czasu obowiązującego w Brukseli:

- w dniu 28 stycznia 2010 r.,
- w dniach 11 i 25 lutego 2010 r.,
- w dniach 11 i 25 marca 2010 r.,
- w dniach 15 i 29 kwietnia 2010 r.,
- w dniach 12 i 27 maja 2010 r.

2. Niniejsze ogłoszenie publikuje się tylko do celów otwarcia niniejszego przetargu. Bez uszczerbku dla jego zmian lub zastąpienia, niniejsze ogłoszenie obowiązuje w odniesieniu do wszystkich przetargów częściowych przeprowadzanych w okresie obowiązywania przetargu.

III. OFERTY

1. Pisemne oferty muszą wpłynąć najpóźniej w terminach i godzinach wymienionych w tytule II; należy złożyć je za potwierdzeniem odbioru, bądź drogą elektroniczną na jeden z poniższych adresów:

Adres, na który należy kierować oferty:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
1149-060 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 218814263
Faks +351 218814261

Oferty składane inaczej niż drogą elektroniczną należy złożyć pod wskazanym adresem w dwóch zapieczętowanych kopertach. Na kopercie wewnętrznej, również zapieczętowanej, należy zamieścić następujący zapis: „Oferta do przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę – rozporządzenie (UE) nr 1292/2009”.

Złożone oferty pozostają wiążące do chwili powiadomienia zainteresowanego podmiotu przez dane państwo członkowskie o wyniku przetargu.

2. Ofertę oraz dowód i zobowiązanie, o których mowa w art. 7 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1296/2008 ⁽²⁾, sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych państwa członkowskiego, do którego właściwego organu kierowano ofertę.

⁽¹⁾ Dz.U. L 347 z 24.12.2009.

⁽²⁾ Dz.U. L 340 z 19.12.2008, s. 57.

IV. WADIUM PRZETARGOWE

Wadium przetargowe wnosi się na rzecz właściwego organu.

V. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Udzielenie zamówienia:

- a) daje stronie zainteresowanej prawo do otrzymania w państwie członkowskim, w którym oferta została złożona, pozwolenia na przywóz wskazującego obniżenie należności przywozowych, o którym mowa w ofercie i przyznanego dla rozpatrywanej ilości;
 - b) zobowiązuje zainteresowaną stronę do wystąpienia w państwie członkowskim, o którym mowa w lit. a), o wydanie pozwolenia na przywóz dla tej ilości.
-

Ogłoszenie o przetargu na obniżenie należności przywozowych na sorgo pochodzące z państw trzecich

(2009/C 320/17)

I. PRZEDMIOT

1. Przystępuje się do przetargu na obniżenie należności przywozowych na sorgo objęte kodem CN 1007 00 90, pochodzące z państw trzecich.
2. Przetarg przeprowadza się zgodnie z przepisami rozporządzenia Komisji (UE) nr 1292/2009 ⁽¹⁾.

II. TERMINY

1. Termin składania ofert w pierwszym przetargu częściowym upływa dnia 14 stycznia 2010 r. o godzinie 10 czasu obowiązującego w Brukseli.

Termin składania ofert w następnych przetargach częściowych upływa w następujących dniach o godz. 10 czasu obowiązującego w Brukseli:

- w dniu 28 stycznia 2010 r.,
- w dniach 11 i 25 lutego 2010 r.,
- w dniach 11 i 25 marca 2010 r.,
- w dniach 15 i 29 kwietnia 2010 r.,
- w dniach 12 i 27 maja 2010 r.

2. Niniejsze ogłoszenie publikuje się wyłącznie do celów otwarcia niniejszego przetargu. Bez uszczerbku dla jego zmian lub zastąpienia, niniejsze ogłoszenie obowiązuje w odniesieniu do wszystkich przetargów częściowych przeprowadzanych w okresie obowiązywania przetargu.

III. OFERTY

1. Pisemne oferty muszą wpłynąć najpóźniej w terminach i godzinach wymienionych w tytule II; należy złożyć je za potwierdzeniem odbioru, bądź drogą elektroniczną na jeden z poniższych adresów:

Adres, na który należy kierować oferty:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/ Beneficencia, 8
28004 Madrid
ESPAÑA

Adres elektroniczny: intervec@fega.mapya.es

Faks +34 913104618 / 915219832 / 915224387 / 913476387 / 913474708

Oferty składane inaczej niż drogą elektroniczną należy złożyć pod wskazanym adresem w dwóch zapieczętowanych kopertach. Koperta wewnętrzna, również ostemplowana, zawiera zapis „Oferta w związku z przetargiem na obniżenie należności przywozowych na sorgo – rozporządzenie (UE) nr 1292/2009”.

Złożone oferty pozostają wiążące do chwili powiadomienia zainteresowanego podmiotu przez dane państwo członkowskie o wyniku przetargu.

2. Ofertę oraz dowód i zobowiązanie, o których mowa w art. 6 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1296/2008 ⁽²⁾, sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych państwa członkowskiego, do którego właściwego organu kierowano ofertę.

⁽¹⁾ Dz.U. L 347 z 24.12.2009.

⁽²⁾ Dz.U. L 340 z 19.12.2008, s. 57.

IV. WADIUM PRZETARGOWE

Wadium przetargowe wnosi się na rzecz właściwego organu.

V. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Udzielenie zamówienia:

- a) daje stronie zainteresowanej prawo do otrzymania w państwie członkowskim, w którym oferta została złożona, pozwolenia na przywóz wskazującego obniżenie należności przywozowych, o którym mowa w ofercie i przyznanego dla rozpatrywanej ilości;
 - b) zobowiązuje zainteresowaną stronę do wystąpienia w państwie członkowskim, o którym mowa w lit. a), o wydanie pozwolenia na przywóz dla tej ilości.
-

OGŁOSZENIE INFORMACYJNE – KONSULTACJE SPOŁECZNE**Szwajcarskie oznaczenia geograficzne**

(2009/C 320/18)

Negocjacje dwustronne ze Szwajcarią dotyczące ochrony oznaczeń geograficznych są w toku. W tym kontekście rozważa się ochronę poniższych nazw jako oznaczeń geograficznych we Wspólnocie Europejskiej.

Komisja wzywa państwa członkowskie, kraje trzecie oraz wszelkie zasadnie zainteresowane osoby fizyczne lub prawne, mające swoje miejsca zamieszkania lub siedziby w państwie członkowskim lub kraju trzecim, do zgłaszania sprzeciwów wobec takiej ochrony przez złożenie odpowiednio uzasadnionego oświadczenia.

Oświadczenia o sprzeciwie należy przekazać Komisji Europejskiej w ciągu 2 miesięcy od daty niniejszej publikacji. Oświadczenia o sprzeciwie należy przysłać na następujący adres poczty elektronicznej: AGRI-B3-GI@ec.europa.eu

Oświadczenia o sprzeciwie są rozpatrywane jedynie, jeśli zostaną dostarczone w wyżej ustalonym terminie i jeśli wykazane zostanie, że ochrona proponowanej nazwy:

- a) koliduje z nazwą odmiany roślin lub rasy zwierząt i może z tego powodu wprowadzić w błąd konsumenta co do prawdziwego pochodzenia danego produktu;
- b) jest homonimiczna lub częściowo homonimiczna w stosunku do nazwy, która już została objęta ochroną we Wspólnocie Europejskiej na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 z dnia 20 marca 2006 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych ⁽¹⁾;
- c) przy uwzględnieniu renomy danego znaku towarowego, jego powszechnej znajomości oraz okresu, przez jaki jest on używany, rejestracja może wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwego pochodzenia produktu;
- d) zagraża istnieniu całkowicie lub częściowo identycznej nazwy lub znaku towarowego, lub istnieniu produktów, które były zgodnie z prawem wprowadzane do obrotu przez okres co najmniej pięciu lat poprzedzających publikację niniejszego ogłoszenia;
- e) lub jeśli możliwe jest przedstawienie szczegółowych informacji, na podstawie których można wyciągnąć wniosek iż nazwa, dla której rozważa się ochronę, jest rodzajowa.

Kryteria wymienione powyżej będą podlegać ocenie w odniesieniu do terytorium Wspólnoty, które w przypadku praw własności intelektualnej odnosi się wyłącznie do terytorium lub terytoriów, na których wspomniane prawa są chronione. Ewentualna ochrona tych nazw we Wspólnocie Europejskiej zależy od pomyślnego zakończenia przedmiotowych negocjacji i aktu prawnego wydanego w ich następstwie.

Niniejsze ogłoszenie nie narusza możliwości składania wniosków o rejestrację nazw ze Szwajcarii na podstawie art. 5 ust. 9 rozporządzenia (WE) nr 510/2006.

Wykaz oznaczeń geograficznych dla produktów rolnych i środków spożywczych ⁽²⁾

Klasa produktu	Nazwa produktu	Rodzaj ochrony ⁽¹⁾
Przyprawy	Munder Safran	ChNP
Sery	Berner Alpkäse/Berner Hobelkäse	ChNP

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Wykaz przekazany przez władze Szwajcarii w ramach prowadzonych negocjacji. Wyciąg ze szwajcarskiego rejestru oznaczeń geograficznych, rozporządzenie władz Szwajcarii z dnia 28 maja 1997 r. (http://www.admin.ch/ch/f/rs/c910_12.html).

Klasa produktu	Nazwa produktu	Rodzaj ochrony ⁽¹⁾
	Formaggio d'alpe ticinese	ChNP
	L'Etivaz	ChNP
	Gruyère	ChNP
	Raclette du Valais	ChNP
	Sbrinz	ChNP
	Tête-de-Moine/Fromage de Bellelay	ChNP
	Vacherin fribourgeois	ChNP
	Vacherin Mont-d'Or	ChNP
Owoce	Poire à Botzi	ChNP
Warzywa	Cardon épineux genevois	ChNP
Produkty wytworzone na bazie mięsa	Longeole	ChOG
	Saucisse d'Ajoie	ChOG
	Saucisson neuchâtelois/Saucisse neuchâteloise	ChOG
	Saucisson vaudois	ChOG
	Saucisse aux choux vaudoise	ChOG
	St. Galler Bratwurst/St. Galler Kalbsbratwurst	ChOG
	Viande des Grisons	ChOG
	Viande séchée du Valais	ChOG
Wyroby piekarnicze	Pain de seigle valaisan	ChNP
Produkty młynarskie	Rheintaler Ribel	ChNP

(1) Zgodnie z obowiązującymi przepisami prawodawstwa szwajcarskiego (rozporządzenie władz Szwajcarii z dnia 28 maja 1997 r.).

Publikacja wniosku zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 509/2006 w sprawie produktów rolnych i środków spożywczych będących gwarantowanymi tradycyjnymi specjalnościami

(2009/C 320/19)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 9 rozporządzenia Rady (WE) nr 509/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

WNIOSEK O REJESTRACJĘ GTS

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 509/2006

„BRATISLAVSKÝ ROŽOK” LUB „PRESSBURGER KIPFEL” LUB „POZSONYI KIFLI”

NR WE: SK-TSG-0007-0056-04.02.2008

1. Nazwa i adres grupy składającej wniosek:

Nazwa: Cech pekárov a cukrárov regiónu západného Slovenska
Adres: M.R. Štefánika 10
902 01 Pezinok
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 336413314

E-mail: repecu@stonline.sk

2. Państwo członkowskie lub kraj trzeci:

Republika Słowacka (SK)

3. Specyfikacja produktu:

3.1. Nazwa przeznaczona do rejestracji:

„Bratislavský rožok” lub „Pressburger Kipfel” lub „Pozsonyi kifli”

3.2. Nazwa:

jest specyficzna sama w sobie

wyraża specyficzny charakter produktu rolnego lub środka spożywczego

Produkt jest specyficzny ze względu na historycznie ustalony skład i metodę produkcji. Nazwa „Bratislavský rožok” używana jest wyłącznie do określania tego szczególnego rodzaju wypieku delikatesowego.

Słowacka nazwa „Bratislavský rožok” zaczęła być używana około 1920 roku po zmianie nazwy miasta Pressburg, będącego wówczas częścią Czechosłowacji i stolicą Słowacji, na Bratislava. Od tego roku nazwa ciastka została dostosowana do nowej nazwy miasta, stąd „Bratislavský rožok”. Po przyjęciu nowej nazwy miasta, w Austrii – zamiast zwykle używanego *Beugle* – zaczęto używać określenia *Kipfel*, w połączeniu ze starą nazwą miasta. Zwyczaj ten zachował się w Austrii do dnia dzisiejszego, jako wersję niemiecką zalecamy zatem nazwę „Pressburger Kipfel”. Nazwą używaną pierwotnie w języku węgierskim była „Pozsonyi patkó” (co tłumaczy się jako „bratysławska podkowa”). Zgodnie z aktualną informacją od kilku węgierskich piekarzy i cukierników, wyrób, zwłaszcza w Budapeszcie, wytwarza się i sprzedaje pod nazwą „Pozsonyi kifli”, co tłumaczy się jako „Bratislavský rožok”, od nazwy miasta stosowanej od 1918 r. W świetle tego ustalonego zwyczaju proponujemy, by zachować nazwę „Pozsonyi kifli”.

3.3. Czy wniosek obejmuje zastrzeżenie nazwy na mocy art. 13 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 509/2006?

Rejestracja z zastrzeżeniem nazwy

Rejestracja bez zastrzeżenia nazwy

3.4. Rodzaj produktu:

Klasa 2.3. Wyroby cukiernicze, chleb, ciasta, ciastka, herbatniki lub inne wyroby piekarnicze

3.5. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego, którego dotyczy nazwa w pkt 3.1:

Ciastko delikatesowe w kształcie półksiężyca z nadzieniem makowym lub orzechowym o lśniącej i marmurkowej powierzchni.

Właściwości organoleptyczne:

Kolor: Kolor skórki brązowy do ciemnobrązowego; po przekrojeniu pod kilkumilimetrową osłonką ciasta o niejednolitej fakturze widać wyłącznie nadzienie – nadzienie makowe ma kolor ciemnoszary do czarnego, a nadzienie orzechowe jest brązowe;

Wygląd: z wierzchu skórka przypomina marmurek, ma lśniącą powierzchnię o jednolitym kolorze brązowym do ciemnobrązowego w delikatne plamki o jaśniejszym kolorze;

Konsystencja: warstwa ciasta zwarta, cienka, kruszy się przy łamaniu;

Zapach i smak: delikatny, właściwy dla danego nadzienia (np. typowo smak orzechowy lub makowy), przyjemny słodki smak i aromat użytych składników.

Właściwości fizyczne:

Kształt: w przypadku nadzienia makowego – w kształcie podkowy o mniejszej średnicy, a w przypadku nadzienia orzechowego – w kształcie litery C;

Waga:: zwykle od 40 do 60 g.

Właściwości chemiczne:

— zawartość tłuszczu w suchej masie – co najmniej 20 %,

— zawartość cukru w suchej masie – co najmniej 12 %.

3.6. Opis metody produkcji produktu rolnego lub środka spożywczego, którego dotyczy nazwa w pkt 3.1:

Surowce i składniki stosowane w wyrobie

Przepis dla 10 kg mąki:

CIASTO	makowy	orzechowy
mąka pszenna T-512	10,00 kg	10,00 kg
cukier kryształ	1,50–1,70 kg	1,50–1,70 kg
drożdże	0,40–0,70 kg	0,40–0,70 kg
tłuszcz spożywczy (tłuszcz roślinny, margaryna lub masło)	3,00–4,00 kg	3,00–4,00 kg
sól	0,06–0,10 kg	0,06–0,10 kg
mleko w proszku	0,20–0,30 kg	0,20–0,30 kg
masa jajowa (świeże jaja)	0,40–1,20 kg	0,40–1,20 kg
woda	2,00–2,50 kg	2,00–2,50 kg
NADZIENIE MAKOWE		
mielony mak	8,00–12,00 kg	—
cukier kryształ	4,00–8,00 kg	—
cukier waniliowy	0–0,50 kg	—
mleko w proszku	0–1,00 kg	—

posiekana skórka cytryny lub pasta cytrynowa	0–0,10 kg	—
mielony cynamon	0–0,05 kg	—
woda	4,00–6,00 kg	—

NADZIENIE ORZECHOWE

mielone orzechy włoskie	—	8,00–12,00 kg
cukier kryształ	—	4,00–6,00 kg
słodkie okruchy	—	1,00–3,00 kg
rodzynki	—	0–0,50 kg
aromat	—	0–0,10 kg
woda	—	3,00–5,00 kg

DEKOROWANIE

białko lub żółtko jaja (do posmarowania powierzchni ciastka)	0,60–1,20 kg	0,60–1,20 kg
---	--------------	--------------

Metoda produkcji:

Ciasto przygotowuje się przez zmieszanie mąki z 2 do 2,5 kg wody (lub wody z dodanym mlekiem w proszku), drożdżami, solą, cukrem i tłuszczem spożywczym (olejem roślinnym, margaryną lub masłem). Wymieszane ciasto należy odstawić na 30-40 minut, aby wyrosło. Gdy ciasto widocznie zwiększy objętość, należy je ponownie chwilę zagniatą, a następnie podzielić na kawałki i uformować z nich bochenki. Pozostawia się je do wyrośnięcia na 15 do 20 minut, a następnie rozwałkuje w owalne paski mierzące od 12 do 15 cm na dłuższej osi. Rozwałkowany pasek ciasta musi mieć grubość od 2 do 3 mm. Kawałki nadzienia makowego i orzechowego o walcowatym kształcie układa się na rozwałkowanych paskach ciasta, a następnie owija ciastem, by uformować walce o długości od 12 do 15 cm, szerokie na środku, zwężające się na końcach. Po owinięciu nadzienia końce ciasta należy połączyć, a punkt złączenia, po uformowaniu ciastka w półksiężyc na blasze do pieczenia, musi znaleźć się na spodzie wyrobu. Wyrób formuje się w kształt podkowy w przypadku nadzienia makowego, a w przypadku nadzienia orzechowego – w kształt litery C. Kształty muszą różnić się na tyle, by można było w mgnieniu oka odróżnić, jakie kryją nadzienie.

W celu przygotowania nadzienia makowego rozpuszcza się cukier w niewielkiej ilości wody i doprowadza roztwór do wrzenia. Zmielony mak, zmieszany z mlekiem w proszku, stopniowo dodaje się do roztworu cukru, cały czas mieszając, a następnie gotuje, by uzyskać dość gęstą masę. Następnie nadzienie makowe należy schłodzić i dodać do niego solidną porcję posiekanej skórki cytryny lub pasty cytrynowej wraz z niewielką ilością cukru waniliowego, jeśli to konieczne. Nadzienia orzechowego nie gotuje się, lecz po prostu miesza mielone orzechy z cukrem, gorącą wodą i odpowiednią ilością aromatu. Słodkimi okruchami można zastąpić nie więcej niż 10 % mielonych orzechów.

Oba nadzienia muszą być dostatecznie gęste, by można z nich było ręcznie uformować małe bochenki.

Uformowane produkty układa się na blasze i smaruje masą jajową lub samym żółtkiem, rozcieńczonym niewielką ilością wody. Posmarowane masą jajową wyroby pozostawia się na blasze w chłodnym i przewiewnym miejscu, by ich wierzch nieco obsechł. Gdy ich powierzchnia obeschnie, produkty wkłada się do pieca fermentacyjnego. Wyrośnięte wyroby piecze się jak wyroby z ciasta drożdżowego. Podczas wyrastania, a w szczególności podczas pieczenia, podmuch suchego powietrza tworzy na powierzchni delikatne pęknięcia i charakterystyczną marmurkową strukturę wierzchniej skórki wyrobu.

Jeśli chce się uzyskać „Bratislavský rožok”, którego powierzchnia jest bardzo marmurkowata, rogaliki wyjmuje się z pieca fermentacyjnego wyrośnięte do połowy, smaruje ponownie masą jajową lub żółtkiem, pozwala im obeschnąć (15 do 30 minut), a następnie z powrotem wkłada do pieca fermentacyjnego, by urosły do końca. Sprawia to, że powierzchnia jest bardziej marmurkowata. Wyroby piecze się bez pary w temperaturze od 180 do 200 °C.

Czas pieczenia zależy od wielkości wyrobów; przy wadze od 30 do 35 g czas pieczenia wynosi 7–8 minut, przy wadze od 40 do 50 g czas pieczenia to 10–12 minut, a przy wadze równej lub większej niż 60 g wyroby należy piec 15 minut lub dłużej.

Po ostudzeniu, wypieki przygotowuje się do przewozu i sprzedaży.

Oznakowanie:

wyszczególniona nazwa wyrobu „Bratislavský rožok” lub jej niemiecki albo węgierski odpowiednik;

logo wspólnotowe lub logo i napis *Zaručená tradičná špecialita* (gwarantowana tradycyjna specjalność). Na opakowaniu może widnieć skrót ZTŠ (GTS).

Sposób i miejsce sprzedaży:

„Bratislavský rožok” sprzedaje się na sztuki w specjalistycznych sklepach przy zakładach piekarniczych lub w cukierniach, kawiarniach i barach szybkiej obsługi.

Przechowywanie

Przechowuje się go w temperaturze nieprzekraczającej + 10 °C.

3.7. *Specyficzny charakter produktu rolnego lub środka spożywczego:*

- specyficzny charakter wyrobu wynika z jego wyjątkowej powierzchni, która jest „marmurkowata”, tj. pokryta delikatnymi plamkami koloru jaśniejszego niż reszta wierzchniej skórki. Inne wyroby piekarnicze lub cukiernicze nie mają powierzchni takiego typu,
- wyrób różni się od podobnych wyrobów delikatesowych z kruchego ciasta obecnych na rynku swoją odmienną formą i wagą, a także ilością nadzienia. Ciasto zawiera więcej dodanego tłuszczu niż inne wyroby i żaden inny rodzaj wypieku nie ma marmurkowej powierzchni,
- wyrób ma charakterystyczny zapach i smak uzyskany dzięki nadzieniu makowemu lub orzechowemu,
- wyrób ma wyjątkowy wygląd i kształt podkowy lub litery C,
- produkt wyrabia się ręcznie i nie jest on produkowany na skalę masową.

Aby zachować tradycyjny charakter wyrobu, podczas przygotowania należy przestrzegać następujących wymagań przepisu:

- przy przygotowaniu ciasta, w jego składzie według przepisu musi być co najmniej 30 % tłuszczu spożywczego w stosunku do mąki,
- nadzienie musi stanowić ponad 50 % całkowitej masy wypieku,
- wyrób przed upieczeniem należy posmarować masą jajową lub żółtkiem, które zgodnie z metodą produkcji muszą wytworzyć marmurkową powierzchnię wypieku.

3.8. *Tradycyjny charakter produktu rolnego lub środka spożywczego:*

Tradycyjne cechy wyrobu opierają się na jego tradycyjnym składzie, tj. nadzienie musi stanowić więcej niż 50 % całkowitej wagi wyrobu piekarniczego.

Wyrób wypieka się pod własną nazwą już od ponad dwóch stuleci, również w sąsiednich krajach – na Węgrzech i w Austrii, z którymi Słowacja dzieliła jedną konstytucję przed mniej niż 90 laty.

Książka Vladimíra Tomčíka pt. *S vareškou dvoma tisícročiami* („ślądem 2 000 lat gastronomii”) cytuje zapisy w księgach, zgodnie z którymi „Bratislavský rožok” był podawany w zajazdach w 1590 r., chociaż sekret jego wyrabiania jest znacznie starszy.

W publikacji *Ulice a námestia mesta Bratislavy* („Ulica i place miasta Bratysławy”) autorstwa Tivadara Ortwaya, wydanej w Bratysławie w 1905 r., na str. 305 znajduje się następująca wzmianka: „niedaleko od sklepu cukiernika Viktora Mayera, stara piekarnia Scheuermannna (dziś Lauda) piecze podkówki z makiem i orzechami włoskimi, które, jako specjalność, uczyniły Bratysławę sławną”. (*Ulice a námestia mesta Bratislavy*; Historia miasta według nazw ulic i placów według opracowania własnego dr Tivadara Ortwaya, Bratysława, 1905 r.; druk: F. K. Wigand. Na stronach 304 i 305 tej wydanej w języku węgierskim książki, wymienionej w załączniku 1, jest wzmianka o piekarni Scheuermannna w związku z dzisiejszą ulicą Hviezdoslavovo námestie. Wspomniany fragment tekstu brzmi: „niedaleko znajduje się stara piekarnia Scheuermannna (dziś Lauda) wypiekająca podkówki z makiem i orzechami włoskimi, która sprawiła, że Bratysława zasłynęła z tej specjalności. Kolejną taką specjalnością jest »bratysławski krakers«...”).

Publikacja *Chlieb náš každodenný* („Chleb nasz powszedni”) autorstwa V. Szemesa i V. Karoviča, wydana w Bratysławie w 1992 r., zawiera na str. 52 informację: „Na dzień świętego Mikołaja 1785 roku piekarz Schiermann wystawił w witrynie swojego sklepu nowy rodzaj nadziewanego wypieku, który przeszedł do historii pod nazwą *prešpurské beugle*.” Różnicę w pisowni nazwisk Scheuermann i Schiermann uznajemy za błąd drukarski; nazwisko to poprawnie brzmi: Scheuermann.

„Bratislavský rožok” zaczęło później wyrabiać kilku bratysławskich piekarzy. Jednym z najbardziej znanych jest Ágoston Schwappach, którego piekarnia została założona w 1834 r. i oferowała podkówki z makiem i orzechami włoskimi. Piekarze Scheuermann i Lauda, którzy wypiekali „Bratislavský rožok”, mieli swoich następców, a wśród nich mistrza piekarskiego Johanna Korče, który żył w latach 1851–1919 i był kawalerem Orderu Franciszka Józefa, oraz jego syna, mistrza piekarskiego Hansa Korče. Następcą rodziny Korče był Emil Kastner.

Dobrze znana była też piekarnia Gustáva Wendlera przy ulicy Štefánikovej w Bratysławie, która oferowała „Bratislavský rožok” również w sprzedaży wysyłkowej.

W dawnym bratysławskim dzienniku *Pressburger Wegweiser* z 1863 r., cukiernik i piekarz Anton Pressberger reklamuje między innymi „*beugle* z makiem i orzechami włoskimi”.

Wiedeńska gazeta *Neue Freie Presse* z dnia 16 kwietnia 1938 r. podaje przepis na *Pressburger Kipfel – Bratislavské rožky*. Opis receptury i metody wypiekania jest niemal identyczny z używanym obecnie.

Terézia Vansová i Ján Babilon również opisali „Bratislavský rožok” w swojej książce w 1870 r.

Wielu piekarzy i cukierników wypiekało „Bratislavský rožok” w kilku miastach Europy, a szczególnie w Austrii, Republice Czeskiej i na Węgrzech. Zgodnie z informacjami uzyskanymi od specjalistów z dziedziny piekarstwa w innych krajach, wyrób noszący nazwę „Bratislavský rožok” jest wypiekany w kilku miastach albo też znane są tam przynajmniej jego kształt, przybliżona receptura i metoda produkcji. Praktyczne szkolenie w zakresie wyrobu ciastka „Bratislavský rožok” prowadzone było w zawodowych szkołach piekarskich i cukierniczych w byłej Czechosłowacji, szczególnie po 1950 r. Nazwy „Bratislavský rožok” zaczęto używać w 1918 r., po powstaniu Czechosłowacji i przemianowaniu miasta z jego oryginalnej nazwy Pressburg lub Pozsony na Bratysławę. Nazwa wyrobu również ulegała zmianom. Pierwotna nazwa *beugle* została zmieniona w języku węgierskim na *patkó*, co oznacza podkowę. Określenie *rožok* zaczęto wyraźnie stosować wraz z nową nazwą miasta. Na Węgrzech do dziś używa się nazwy „Pozsonyi kifli” („Bratislavský rožok”), czyli dawnej nazwy miasta w połączeniu z nową nazwą kształtu. Również w Austrii nazwy „Pressburger Kipfel” używa się częściej, podczas gdy określenie *beugle* można usłyszeć tylko z rzadka.

Pomimo swojej dzisiejszej popularności, „Bratislavský rožok” jest produktem historycznym. Według szacunków, na Słowacji wyrabia go regularnie ponad 20 piekarni i cukierni, a kolejne dziesiątki producentów pieką go co najmniej raz w tygodniu.

W 1999 i 2005 r. słowacki cech piekarski zaprezentował „Bratislavský rožok” pośród innych produktów konkursowych na paryskich finałach Pucharu Świata Louisa Lessafre’a w Piekarstwie i uzyskał od sędziów wysokie oceny.

Na początku 2007 r. po raz pierwszy w historii odbył się międzynarodowy konkurs na najlepszy „Bratislavský rožok”, zorganizowany w ramach wystawy „Danubius Gastro” w Bratysławie. Wzięło w nim udział dziewięć drużyn z trzech krajów (wiadomość z pierwszej strony gazety *Bratislavské noviny* z dnia 25 stycznia 2007 r.)

Cały szereg artykułów o tym konkursie pojawił się w bratysławskich gazetach oraz w kilku czasopismach o zasięgu ogólnokrajowym.

W dniu 25 lipca 2008 r., w dzienniku *Nový čas* opublikowany został artykuł o produkcji „Bratislavský rožok”. W artykule tym podany został również tradycyjny przepis z 1938 r. oraz następujący opis wyrobu: „... ma on kształt podkowy, jeśli jest nadziany makiem, a litery C, gdy nadzienie jest z orzechów włoskich.”

Na stronie 52 czasopisma EPICURE w artykule „Bratislavský rožok – tradycja o długiej historii” czytamy, że wyrób: „z nadzieniem makowym formowany jest w podkowę, a z nadzieniem z orzechów włoskich posiada kształt litery C”.

3.9. Minimalne wymogi i procedury sprawdzania specyficznego charakteru:

Podstawowe cechy analityczne podanej receptury podlegają kontroli – ciasto musi zawierać co najmniej 30 % tłuszczu spożywczego, a nadzienie musi stanowić więcej niż 50 % całkowitej wagi gotowego wyrobu.

Kontroluje się surowce używane przy wyrobie oraz zgodność z dokładnymi proporcjami składników podanymi w przepisie.

Kontroluje się również następujące parametry:

- właściwości organoleptyczne
powierzchnię i wygląd przez oględziny; obydwa te elementy muszą być zgodne z charakterystyką określoną w punkcie 3.5 specyfikacji; analiza zapachu i smaku,
- wymogi fizyczne, chemiczne i mikrobiologiczne
kształt wyrobu poddawany jest kontroli wzrokowej; musi być on zgodny z charakterystyką określoną w pkt 3.5. specyfikacji,
zawartość tłuszczu i suchej masy jest monitorowana przy użyciu standardowych metod analitycznych,
nadzienie musi stanowić ponad 50 % całkowitej wagi gotowego wypieku, zgodnie z pkt 3.7. specyfikacji,
- zgodność z technologiczną metodą produkcji.

Kontrola przez organ lub jednostkę w zakresie zgodności ze specyfikacją produktu prowadzona jest raz w roku.

Kontrole sensoryczne cech organoleptycznych prowadzone są zasadniczo raz w roku.

Każdy producent przeprowadza własne kontrole śródkresowe.

4. **Organ lub jednostki kontrolujące zgodność ze specyfikacją produktu:**

4.1. *Nazwa i adres:*

Nazwa: BEL/NOVAMANN International, s r.o.

Adres: Továrenská 14
815 71 Bratislava
P.O.BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 250213376

E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk

Organ publiczny/Jednostka publiczna Organ prywatny/Jednostka prywatna

4.2. *Szczególne zadania organu lub jednostki:*

Kontrole jakości i zgodności ze specyfikacją produktu „Bratislavský rožok” na podstawie kryteriów ustanowionych w niniejszym wniosku prowadzone są przez firmę BEL/NOVAMANN International, s.r.o. jako jednostkę certyfikowaną CERTEX, akredytowaną zgodnie z normą EN 45011. Firma ta jest upoważniona przez słowackie Ministerstwo Rolnictwa do sprawdzania zgodności ze specyfikacją produktu.

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2009/C 320/20)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„HESSISCHER HANDKÄSE”, „HESSISCHER HANDKÄS”

NR WE: DE-PGI-0005-0618-06.07.2007

ChOG (X) ChNP ()

1. Nazwa:

„Hessischer Handkäse”, „Hessischer Handkäs”

2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie:

Niemcy

3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:

3.1. Rodzaj produktu:

Klasa 1.3. Sery

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:

Ser Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs ma kształt niewielkiej gomółki, która była początkowo formowana ręcznie, stąd jej wielkość odpowiada wielkości dłoni. Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs należy do grupy serów z kwaśnego mleka. Sery z kwaśnego mleka to sery wyrabiane przede wszystkim na bazie kwaśnego skrzepu. Kwaśny skrzep uzyskiwany jest wyłącznie w procesie zakwaszania (bez podpuszczki).

Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs występuje jako ser miękki (ser żółty) oraz dodatkowo również jako ser z przerostem pleśni. W przypadku tego drugiego intensywność przerostu pleśni jest różna. Charakterystyczny kształt gomółki uwarunkowany jest tradycyjnym sposobem produkcji sera. Waga sera wynosi od 20 g do 125 g. Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs jest wytwarzany wyłącznie jako „ser chudy”.

Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs ma następujące właściwości:

a) Jako ser miękki (ser żółty):

Wygląd zewnętrzny	Gładka powierzchnia powleczone mazią w kolorze złotożółtym do czerwonobrazowego, tłusto połyskująca
Wygląd wewnętrzny	Odcień barwy białawy do lekko żółtawego
Właściwości miąższu	Elastyczny do zwartego, równomiernie dojrzewający na zewnątrz i wewnątrz
Zapach i smak	Czysty, wyrazisty do pikantnego

b) Jako ser miękki (ser żółty) z porostem pleśni mlekowej („Hausmacher”)

Wygląd zewnętrzny	Lekko żółtawy z białą warstwą pleśni mlekowej, również tylko z jednej strony, ewentualnie skórka chropowata do pomarszczonej
Wygląd wewnętrzny	Odcień barwy biały do żółtawego, przekrój poprzeczny matowy
Właściwości miąższu	Elastyczny, równomiernie dojrzewający na zewnątrz i wewnątrz
Zapach i smak	Czysty, łagodny do lekko aromatycznego

Skład sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs zależy od produktu wyjściowego, czyli kwaśnego skrzepu. W tabeli 1 przedstawiono zawartość głównych składników sera Handkäse.

Tabela 1

Skład sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs (główne składniki)

	Udział w masie całkowitej produktu (w procentach)
Zawartość tłuszczu w suchej masie (zaw. tł. w s.m.)	1,1–2,3
Proteiny	26,6–37,7
Węglowodany	< 1
Woda	55,2–68,6

3.3. Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):

Surowcem wykorzystywanym do produkcji sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs jest kwaśny skrzep. Jako główny składnik odgrywa on najważniejszą rolę. Kwaśny skrzep wytwarzany jest wyłącznie z mleka krowiego. Pozostałe składniki sera to sole zapewniające dojrzewanie sera, sól kuchenna (ew. jodowana), a w zależności od sposobu przygotowania również kminek, ewentualnie kazeina oraz czyste kultury bakterii (bakterie czerwieni serowej).

Skrzep wykorzystywany do produkcji Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs musi posiadać następujące właściwości:

Wygląd zewnętrzny	Biały
Konsystencja	Kremowy, ale dobrze związany, delikatnie ziarnisty, nie mazisty
Zapach i smak	Czysty, charakterystyczny dla fermentacji mlekowej
Zawartość masy suchej	Co najmniej 32 %
Wartość pH	< 4,2

3.4. Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):

—

3.5. Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:

Ser Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs jest wytwarzany na wyznaczonym obszarze geograficznym.

Proces produkcji składa się z następujących etapów:

- cięcie i mielenie poszczególnych partii kwaśnego skrzepu,
- zmieszanie ze składnikami, takimi jak sole zapewniające dojrzewanie sera, sól kuchenna, ewentualnie kminek, a także z pozostałymi składnikami oraz kulturami bakterii niezbędnymi do produkcji poszczególnych rodzajów sera miękkiego lub Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs z przerostem pleśni mlekowej,
- formowanie sera w kształt gomółki,
- dojrzewanie w dojrzewalni, a także faza „po dojrzewaniu”, aż do momentu zapakowania Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:*

Pakowanie dojzrałego sera odbywa się w zakładach produkcyjnych zlokalizowanych na obszarze produkcji. Transport sera do innego regionu w celu pakowania nie jest możliwy. Jakość niewielkich gomółek o wadze nie większej niż 125 g uległaby bowiem znacznemu pogorszeniu, gdyby produkt był przewożony bez opakowania. Podczas transportu z zakładu produkcyjnego do pakowni powierzchnia gomółek sera uległaby wyschnięciu. Ponadto istnieje duże ryzyko, że ser zostałby zanieczyszczony bakteriologicznie.

3.7. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:*

—

4. **Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:**

Kraj związkowy Hesja

5. **Związek z obszarem geograficznym:**

5.1. *Specyfika obszaru geograficznego:*

Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs jest produkowany od stuleci tradycyjnymi wiejskimi metodami. Receptury oraz sposoby produkcji sera były przez wiele lat z powodzeniem stosowane w heskich serowarniach, a po dostosowaniu ich do współczesnych wymogów obowiązujących dla serowarni wytwarzających ser z kwaśnego mleka są one w dalszym ciągu zgodne z tradycyjnym sposobem produkcji sera.

Pierwsze historyczne wzmianki o serze Handkäse z Hesji pochodzą z 1813 r. Informują one o sprzedaży ręcznie formowanego sera na rynku w Moguncji przez mieszkańców miasta Groß-Gerau.

Wzrost produkcji sera sprawił, że Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs stał się podstawowym elementem jadłospisu ubogiej ludności. Gospodarcze i kulturowe znaczenie sera Handkäse w Hesji podkreśla fakt, że w 1893 r. wynaleziono maszynę do wyrobu sera. Wynalazek Petera Traisera II z Groß-Gerau spowodował dalszy wzrost produkcji sera w Hesji. Podobnie jak w przeszłości, tak i dziś centrum produkcji Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs stanowi region Hüttenberger Land, znajdujący się obecnie na terenie powiatu Lahn-Dill. W miejscowej kronice gminy Hochelheim już od roku 1835 r. wspomina się, że handel serem przynosi dochody mieszkańcom wsi.

Z biegiem czasu spożycie sera Handkäse w Hesji nabrało cech swoistej kultury kulinarnej. Jednym z najsłynniejszych elementów tej regionalnej kultury jest szczególnego rodzaju marynata składająca się z cebuli, octu i oleju („Musik”), z którą podaje się ser Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs („Handkäs mit Musik”). Do dziś zachowały się tradycyjne sposoby produkcji i spożycia sera, a także nazwa „Hessischer Handkäs/Hessischer Handkäse”.

Obecnie ser „Hessischer Handkäs/Hessischer Handkäse” jest wytwarzany w kilku niewielkich i średnich rzemieślniczych serowniach. Specjał ten jest produkowany w oparciu o tradycyjne receptury i sposoby produkcji, dostosowane do nowoczesnych technologii.

5.2. Specyfika produktu:

Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs cieszy się dużym uznaniem w Hesji oraz w sąsiednich regionach i znany jest jako regionalna potrawa Hesji. Podobnie jak „Äbbelwoi” nie może go zabraknąć w żadnej heskiej gospodarce. Ogromne znaczenie, jakie ser ma dla mieszkańców Hesji – zarówno jako produkt spożywczy, jak i czynnik ekonomiczny – sprawiło, że „Hessischer Handkäs/Hessischer Handkäse” uzyskał w przeszłości szczególną pozycję w tym regionie. W świadomości społeczeństwa Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs odgrywa zatem istotną rolę zarówno jako dobro kulturalne regionu, jak i wysokiej jakości produkt spożywczy. Również i dziś Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs uznawany jest za produkt typowy dla Hesji. W programach telewizyjnych z serii „Handkäs mit Musik”, w których opisywane są specjały kuchni heskiej, wiele miejsca poświęca się temu najsłynniejszemu produktowi żywnościowemu regionu. Niepowtarzalność sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs wynika z wieloletniego doświadczenia heskich serowni, w których wybiera się najlepsze partie kwaśnego skrzepu, aby w ten sposób podkreślić doskonałe właściwości sera. Taka metoda wpływa korzystnie na jakość wytwarzanego sera, a także pozwala uzyskać wysokiej jakości, dobrze wyważony produkt wyjściowy. Tradycyjny, nieprzemysłowy sposób produkcji oraz wieloletnie doświadczenie przyczyniają się do niepowtarzalnego i wyjątkowego charakteru sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs. „Tradycyjny sposób produkcji” oznacza wybór, indywidualne zestawienie oraz mieszanie poszczególnych partii kwaśnego skrzepu pochodzącego od różnych producentów w celu stworzenia partii produktu przeznaczonej do produkcji Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs. Tego rodzaju sposób postępowania zapewnia uzyskanie niemal jednorodnego produktu wyjściowego. Dojrzwianie uformowanych gomółek serowych trwa od 2 do 3 dni, przy czym temperatura w dojrzewalni wzrasta z początkowych 18 °C do ok. 30 °C na końcu procesu dojrzewania. Dzięki zastosowaniu tej „tradycyjnej metody” ser uzyskuje bardziej intensywny smak.

Tego rodzaju niepowtarzalny i wyjątkowy charakter sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs sprawia, że ser – w szczególności podawany w marynacie (niem. „Musik”) – również poza granicami kraju związkowego znany jest jako „specjał z Hesji”.

5.3. Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególnymi cechami jakościowymi, renomą lub innymi właściwościami produktu (w przypadku ChOG):

Długa tradycja wytwarzania produktu na terenie Hesji i związane z nią szczególne umiejętności heskich serowarów, zapewniające wysoką jakość produktu, fakt zakorzenienia sera Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs w kulturze kulinarnej Hesji, a także status typowej potrawy regionu sprawiły, że ser stanowi znaną oraz cenioną regionalną specjalność.

Odesłanie do publikacji specyfikacji:

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail/30599015.2>

2009/C 320/10	Komunikat Ministra Gospodarki Królestwa Niderlandów wydany na podstawie art. 3 ust. 2 dyrektywy 94/22/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 1994 r. w sprawie warunków udzielania i korzystania z zezwoleń na poszukiwanie, badanie i produkcję węglowodorów	23
2009/C 320/11	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5730 – Telefónica/Hansenet Telekommunikation) ⁽¹⁾	24
2009/C 320/12	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5661 – Abbott/Solvay Pharmaceuticals) ⁽¹⁾	25
2009/C 320/13	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5723 – Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾ ...	26

INNE AKTY

Komisja

2009/C 320/14	Publikacja wniosku o zatwierdzenie zmiany, zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	27
2009/C 320/15	Ogłoszenie o przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę pochodzącą z państw trzecich	33
2009/C 320/16	Ogłoszenie o przetargu na obniżenie należności przywozowych na kukurydzę pochodzącą z państw trzecich	35
2009/C 320/17	Ogłoszenie o przetargu na obniżenie należności przywozowych na sorgo pochodzące z państw trzecich	37
2009/C 320/18	Ogłoszenie informacyjne – Konsultacje społeczne – Szwajcarskie oznaczenia geograficzne	39
2009/C 320/19	Publikacja wniosku zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 509/2006 w sprawie produktów rolnych i środków spożywczych będących gwarantowanymi tradycyjnymi specjalnościami	41
2009/C 320/20	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	47



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR
od 33 do 64 stron: 12 EUR
powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Publikacji, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

